

Bedienungsanleitung (Originalanleitung)
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Operating instructions

DE
FR
IT
EN



Wetrok Duomatic
Intense
Endurer



wetrok®

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde
Chère cliente, cher client
Gentile Cliente,
Dear Customer

Wir bedanken uns für Ihre Entscheidung zum Kauf eines hochwertigen Wetrok-Produktes. Sie haben hiermit eine Qualitätsmaschine erworben, die Ihnen bei richtiger Pflege und korrektem Einsatz während vieler Jahre professionelle Resultate liefern wird.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer neuen Wetrok!

Ihr Wetrok Produkt Management.

Nous vous remercions d'avoir opté pour un produit de qualité supérieure Wetrok. Vous avez fait l'acquisition d'une machine de qualité qui vous fournira des résultats professionnels pendant de nombreuses années si vous l'utilisez et l'entretenez correctement.

Nous vous souhaitons une bonne utilisation de votre nouveau produit Wetrok !

L'équipe de gestion des produits Wetrok.

La ringraziamo per aver scelto un prodotto Wetrok di alta qualità. Ha acquistato una macchina di qualità che Le offrirà molti anni di risultati professionali, se ne avrà cura e la utilizzerà nel modo corretto.

Le auguriamo di rimanere soddisfatto del nostro nuovo Wetrok!

Il Suo staff di gestione prodotto Wetrok.

We thank you for the confidence which you place in us by buying a high-value Wetrok product. In doing so, you have purchased a quality machine that will give you professional results for many years with the right care and correct use. We wish you a lot of enjoyment using your new Wetrok!

Your Wetrok product management.

Allgemeines
Généralités
Aspetti generali
General



- Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren!
- Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main.
- Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!

- Diese Bedienungsanleitung enthält alle wichtigen Informationen für Betrieb, Wartung und Pflege. Sie ist integrierter Bestandteil der Maschine und muss bei einer Weitergabe mitgegeben werden.
- Cette notice d'utilisation contient toutes les informations importantes relatives à l'exploitation, la maintenance et l'entretien. Elle fait partie intégrante de la machine et doit être remise à son nouveau propriétaire en cas de transfert.
- Le presenti istruzioni per l'uso contengono tutte le importanti informazioni che servono per il funzionamento, la manutenzione e la cura della macchina. Sono parte integrante della macchina e devono essere conservate in caso di cessione futura.
- These operating instructions provide all information necessary for operation, maintenance and care. It is integrated part of the machine and must be passed on to an eventual new owner.
- Wetrok stellt ihren Kundinnen und Kunden die aktuellste, jederzeit abrufbare Bedienungsanleitung im Internet zur Verfügung: www.wetrok.com.
- Wetrok met à disposition de ces clientes et clients la notice d'utilisation actuelle, disponible à tout temps sur son site Internet : www.wetrok.com.
- Wetrok mette a disposizione ai suoi clienti le istruzioni per l'uso più aggiornate, reperibili anche su Internet: www.wetrok.com
- Wetrok supplies its customers with the latest product information, on the internet under www.wetrok.com

Inhaltsverzeichnis

Sommaire

Indice

Table of Contents

Sehr geschätzte Kundin, sehr geschätzter Kunde.....	1
Chère cliente, cher client	1
Gentile Cliente,	1
Dear Customer	1
Allgemeines	1
Généralités	1
Aspetti generali	1
General.....	1
Inhaltsverzeichnis.....	2
Sommaire.....	2
Indice	2
Table of Contents	2
Symbole	3
Symboles	3
Simboli	3
Symbols	3
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
Utilisation conforme	4
Utilizzo appropriato	4
Intended Use.....	4
DE - Sicherheit	5
FR - Sécurité	6
IT - Sicurezza.....	8
EN - Safety	9
Notfall.....	11
Urgence	11
Caso di emergenza	11
Emergency	11
Garantiebestimmungen	11
Dispositions de la garantie	11
Condizioni di garanzia.....	11
Guarantee provisions.....	11
Lieferumfang	12
Contenu de la livraison	12
Oggetto di fornitura	12
Scope of delivery	12
Urheberrecht	12
Droit d'auteur	12
Diritto d'autore.....	12
Copyright	12

Maschinenübersicht.....	13
Présentation de la machine.....	13
Dettagli della macchina.....	13
Machine overview Intense.....	13
Zubehör	14
Accessoires	14
Accessori	14
Accessories	14
Verbrauchsmaterial Intense 50.....	15
Consommables Intense 50	15
Materiale di consumo Intense 50	15
Consumables Intense 50	15
Verbrauchsmaterial Intense 60.....	16
Consommables Intense 60	16
Materiale di consumo Intense 60	16
Consumables Intense 60	16
Verbrauchsmaterial Endurer 60.....	17
Consommables Endurer 60	17
Materiale di consumo Endurer 60	17
Consumables Endurer 60	17
Verbrauchsmaterial Endurer 75.....	18
Consommables Endurer 75	18
Materiale di consumo Endurer 75	18
Consumables Endurer 75	18
Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme	19
Avant la mise en service / Première mise en service.....	19
Prima della messa in servizio / messa in servizio iniziale.....	19
Before commissioning / Initial commissioning	19
Bedienung	20
Utilisation.....	20
Comandi	20
Operation	20
Vorbereitung mit Dosiersystem	22
Préparation avec système de dosage	22
Preparazione con sistema di dosaggio.....	22
Preparation with dosing system	22
Vorbereitung ohne Dosiersystem	22
Préparation sans système de dosage	22
Preparazione senza sistema di dosaggio	22
Preparation without dosing system	22

Display	23
Écran.....	23
Display	23
Display	23
Inbetriebnahme	24
Mise en service.....	24
Messa in servizio	24
Commissioning.....	24
Nach dem Betrieb	26
Après l'utilisation.....	26
Dopo l'uso.....	26
After operation.....	26
Pflege und Unterhalt des Dosiersystems.....	31
Entretien et maintenance du système de dosage.....	31
Cura e manutenzione del sistema di dosaggio.....	31
Maintenance and care of the dosing system	31
Wartung und Instandhaltung.....	32
Entretien et maintenance	32
Manutenzione e Manutenzione straordinaria	32
Maintenance and Repair.....	32
Problembehebung	33
Résolution des problèmes	33
Risoluzione dei problemi	33
Troubleshooting	33
Technische Daten	41
Caractéristiques techniques.....	41
Dati tecnici.....	41
Technical Data	41
Transport, Lagerung	44
Transport et entreposage.....	44
Trasporto, stoccaggio.....	44
Transport, storage	44
Entsorgung.....	44
Élimination	44
Smaltimento	44
Disposal	44
CE.....	45

Symbole Symboles Simboli Symbols



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger imminent qui entraîne des blessures corporelles graves ou la mort.

Per un pericolo immediatamente incombente, che comporta gravi lesioni fisiche o che può portare alla morte.

For an immediate threat that could lead to severe bodily injury or death.



WARNUNG / AVERTISSEMENT / AVVERTENZA / WARNING

Für eine mögliche drohende Gefahr, die zu schwersten Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Indique un danger éventuel qui entraîne les blessures corporelles les plus graves ou la mort.

Per un pericolo potenzialmente incombente, che comporta lesioni fisiche più gravi o che può portare alla morte.

For a possible threat that could lead to severe bodily injury or death.



VORSICHT / ATTENTION / ATTENZIONE / ATTENTION

Für eine mögliche gefährliche Situation, die zu Sachschaden führen kann.

Indique une situation dangereuse potentielle pouvant entraîner des dommages.

Per una situazione potenzialmente pericolosa, che può comportare danni alle cose.

For a possibly dangerous situation that can lead to damages.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

Für Anwendungs- und Bedienungshinweise und andere nützliche Informationen, jedoch nicht für gefährliche oder schädliche Situationen.

Pour les instructions d'utilisation et de commande ou autres informations utiles, à l'exception des situations dangereuses ou préjudiciables.

Per avvisi relativi ad applicazioni e all'uso e per altre utili informazioni, ma non per situazioni pericolose o dannose.

For use or operation instructions and other useful information, but not for dangerous or harmful situations.



Kontrollieren
Contrôler
Controllare
Check



Kein Hausmüll. Gemäss den lokalen Vorschriften entsorgen!

Cet appareil n'est pas une ordure ménagère. Éliminer conformément aux prescriptions locales.

Non gettarla nei rifiuti domestici. Smaltirla rispettando la normativa locale!

No household refuse. Dispose of in accordance with applicable laws and regulations.



Batterie 24 V
Batterie 24 V
Batteria da 24 V
Battery 24 V

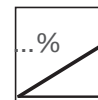


In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux directives européennes en matière de sécurité et de CEM

Conformemente alle Direttive europee in materia di sicurezza e EMC.

In compliance with the European directives for safety and EMC.



Zugelassene Neigung
Inclinaison autorisée
Pendenza consentita
Permissible incline



Netzspannung
Tension secteur
Tensione di rete
Voltage



IP-Schutzklasse
Classe de protection IP
Classe di protezione IP
IP protection class

Bestimmungsgemäße Verwendung

Utilisation conforme

Utilizzo appropriato

Intended Use

- Diese Maschine ist für die gewerbliche Bodenreinigung von Hartbodenbelägen in Innenräumen unter Berücksichtigung der Herstellerangaben des Hartbodenbelages und dieser Bedienungsanleitung konstruiert.
- Cette machine est conçue pour le nettoyage industriel des sols à revêtements durs situés à l'intérieur des bâtiments, et ce, dans le respect des indications données par le fabricant du sol et du présent mode d'emploi.
- Questa macchina è stata costruita per la pulizia industriale di pavimenti rivestiti con materiale duro di locali interni, nell'osservanza delle istruzioni del fabbricante di pavimenti rivestiti con materiale duro e di presenti istruzioni per l'uso.
- This machine is designed for industrial floor cleaning of hard floor coverings in interior areas in due consideration of this operating manual and the specifications given by the manufacturer of the hard floor covering.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.
- Le respect de l'ensemble des indications mentionnées dans ce manuel entre également dans le cadre d'une utilisation conforme.
- L'uso conforme agli usi previsti include altresì l'osservanza di tutte le indicazioni riportate nel presente manuale.
- Observance of all information in these operating instructions also pertains to the intended use.
- Jeglicher Einsatz der Maschine, der nicht dem unter „Bestimmungsgemäße Verwendung“ beschriebenen Zweck dient, ist unzulässig.
- Toute utilisation de la machine dans un autre but que celui décrit au point « Utilisation conforme » est interdite.
- È inammissibile un qualunque impiego della macchina che non serva allo scopo descritto ai sensi dell'«impiego conforme alle norme».
- Any use of the machine, not mentioned under "intended use" is not allowed.
- Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aufgrund nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.
- Tout recours consécutif à des dommages causés par une utilisation non conforme est exclu.
- Il costruttore declina qualsiasi rivendicazione per danni risultanti da un uso improprio dell'impianto.
- Any kind of claims arising from damage resulting from improper use are excluded.



GEFAHR / DANGER / PERICOLO / DANGER

- Aufnahme resp. Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube und brennender Materialien ist verboten.
- L'aspiration ou l'élimination de poussières nocives et de matériaux combustibles est interdite.
- È vietato assorbire o eliminare polveri pericolose per la salute o materiali infiammabili.
- Suction or disposal of hazardous dust and inflammable material is prohibited.
- Absaugen von leicht brennbaren, giftigen, ätzenden, reizenden, radioaktiven Materialien oder gesundheitsschädigenden Mitteln ist verboten.
- L'aspiration de matériaux légèrement inflammables, toxiques, corrosifs, irritants et radioactifs ou de produits dangereux pour la santé est interdite.
- È vietata l'aspirazione di materiali facilmente infiammabili, tossici, caustici, irritanti, radioattivi o sostanze nocive per la salute.
- Vacuum cleaning of flammable, toxic, corrosive, irritating, radioactive materials or materials harmful to health is prohibited.
- Reinigung von Bodenflächen in der Nähe von leicht entzündbaren oder explosiven Stoffen ist verboten.
- Le nettoyage de sols à proximité de matières facilement inflammables ou explosives est interdit.
- È vietato pulire superfici vicino a sostanze esplosive o facilmente infiammabili.
- Cleaning floors near highly inflammable or explosive substances is prohibited.

Die Maschine ist elektrotechnisch geprüft, entspricht den europäischen Sicherheitsnormen und ist nach dem aktuellen Stand der Technik und des Wissens konstruiert. Sie verfügt über verschiedene Stromkreisunterbrecher, die als Schutzeinrichtungen dienen. Trotzdem können Gefahren entstehen, vor allem bei sachwidriger Verwendung oder Verstoß gegen die Sicherheitsvorschriften und Anweisungen in der Bedienungsanleitung.



WARNUNG

Elektrische Spannung / Strom

Bei Kontakt mit stromführenden oder unter Spannung stehenden Teilen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann.

- Beschädigte Kabel nie berühren. Defekte Kabel sofort durch einen Fachmann austauschen lassen.
- Vor allen Arbeiten an elektrischen Installationen, Maschine immer zuerst ausschalten und vom Netz trennen.
- Diese Maschine darf nicht verwendet werden von Kindern und/oder von Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. die über nicht ausreichende Erfahrung und Kenntnisse verfügen, ausser sie werden beaufsichtigt oder hinsichtlich der gefahrlosen Bedienung der Maschine unterwiesen, kennen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen nicht mit der Maschine spielen. Die Reinigung und Benutzerpflege darf ausschliesslich von beauftragtem und unterwiesenem Personal durchgeführt werden.
- Umbauen und/oder Veränderungen an der Maschine sind nicht gestattet.
- Sicherheitsvorschriften zur Bedienung und zur Wartung sind jeweils in den entsprechenden Kapiteln aufgeführt und unbedingt einzuhalten!
- Niemals eine defekte Maschine verwenden.
- Die Maschine darf nicht als Zugfahrzeug, Transportmittel oder Spielzeug verwendet werden.
- Die Maschine darf nicht zur Reinigung textiler Bodenbeläge verwendet werden.
- Die auf dem Typenschild angegebene Spannung muss mit der Spannung im Gebäude übereinstimmen ($\pm 5\%$).
- Der Batterieraumdeckel darf NIE aufgemacht werden. Eine Zuwiderhandlung hat das Erlöschen der Garantie zur Folge.

Verantwortung des Betreibers:

Die Maschine ist für den gewerblichen Bereich bestimmt. Der Betreiber der Maschine unterliegt daher den gesetzlichen Pflichten zur Arbeitssicherheit. Neben den Sicherheitshinweisen in dieser Anleitung müssen die für den Einsatzbereich der Maschine gültigen Sicherheits-, Unfallverhütungs- und Umweltschutzvorschriften eingehalten werden.


Dabei gilt insbesondere:

- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
- Der Betreiber stellt sicher, dass der Benutzer festes Schuhwerk trägt um Verletzungen vorzubeugen.
- Der Betreiber stellt sicher, dass die anerkannten Regeln für Arbeitssicherheit eingehalten werden und allfällige weitergehende staatliche oder betriebsinterne Vorschriften beachtet werden.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
- Der Betreiber muss die Zuständigkeiten für Betrieb, Unterhalt und Reparatur der Maschine eindeutig regeln und festlegen.
- Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Bedienungsanleitung vor Gebrauch der Maschine gelesen und verstanden haben.

Weiterhin ist der Betreiber dafür verantwortlich, dass die Maschine stets in technisch einwandfreiem Zustand ist, daher gilt Folgendes:

- Der Betreiber stellt sicher, dass die in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsintervalle eingehalten werden.
- Der Betreiber muss alle Sicherheitseinrichtungen regelmässig auf Funktionsfähigkeit und Vollständigkeit überprüfen lassen.
- Störungen und Schäden müssen sofort an die Servicestelle gemeldet werden.
- Schutzeinrichtungen dürfen nicht demontiert oder umgangen werden.

Verantwortung des Benutzers:

- Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die in ihre Handhabung eingewiesen wurden und dazu befugt sind.
- Die Maschine muss beim Verlassen gegen unbeabsichtigtes Bewegen gesichert und mit der  - Taste ausgeschaltet werden. Wenn vorhanden, die Netzanschlussleitung herausziehen.



WARNUNG

Grenzwerte

Die Maschine darf nicht auf geneigten Flächen $> 8\%$ benutzt werden. Die angegebene maximale Neigung der Reinigungsflächen darf nicht überschritten werden.

Die Luftfeuchtigkeit muss während des Betriebs zwischen 30-80% liegen.

Das Schwingungsniveau liegt unter 2.5 m/s^2 .

Die Lärmemission ist $< 70 \text{ dB A}$.

Die Maschine darf nur innerhalb der erlaubten Betriebstemperatur (5°C bis 40°C) benutzt und gelagert werden.

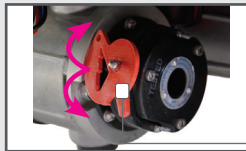
Die Maschine darf nicht im Freien unter nassen Bedingungen (z.B. Regen) oder in kalter Umgebung $< 5^\circ \text{C}$ verwendet oder aufbewahrt werden.

Kupplungen von Netzanschlussleitungen müssen mindestens IP 54 (Spritzwasserschutz) sein.



HINWEIS

Bei Ausfall des Antriebs oder der Elektronik



Magnetbremse

- Magnetbremse entsperren (Hebel von Motor wegdrücken)
- Maschine von Hand anschieben
- Bei Stillstand, die Magnetbremse wieder sperren (Hebel gegen Motor drücken)

FR - Sécurité

La machine fait l'objet d'un contrôle électrotechnique, satisfait aux normes de sécurité européennes et elle est conçue selon l'état actuel de la technique et des connaissances. Elle dispose de différents disjoncteurs qui servent de dispositifs de sécurité. Malgré tout des dangers peuvent survenir, avant tout en cas d'utilisation non appropriée ou d'infraction aux directives de sécurité et aux instructions du mode d'emploi.



AVERTISSEMENT

Tension / Courant électrique

Tout contact avec l'électricité ou des parties conductrices présente un risque d'électrocution pouvant entraîner des blessures graves, voire la mort.

- Ne jamais toucher de câbles endommagés. Faire immédiatement remplacer les câbles défectueux par un spécialiste.
- Tout d'abord, arrêter et débrancher toujours la machine avant d'effectuer tous travaux sur les installations électriques.
- Les enfants et/ou les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites et qui ne disposant pas d'expériences et de connaissances suffisantes ne sont pas autorisés à utiliser cette machine à moins qu'ils ne soient surveillés, qu'ils n'aient appris à s'en servir sans risque et qu'ils ne comprennent les dangers associés à sa manipulation. Il est interdit aux enfants de jouer avec la machine. Seul le personnel mandaté et instruit est autorisé à nettoyer et à entretenir la machine.
- Il est interdit de procéder à une transformation et/ou une modification de la machine.
- Les instructions de sécurité pour l'utilisation et la maintenance figurent dans les chapitres respectifs et doivent impérativement être respectées !
- Ne jamais utiliser une machine défectueuse.
- Il est interdit d'utiliser la machine comme un véhicule tracteur, un moyen de transport ou un jouet.
- Il est interdit de servir de la machine afin de nettoyer les revêtements de sol textiles.
- La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à celle disponible dans le bâtiment ($\pm 5\%$).
- Le couvercle du compartiment à batterie ne doit JAMAIS être ouvert. Tout non-respect entraîne la perte de la garantie.

Responsabilité de l'exploitant :

La machine est destinée aux métiers industriels. L'exploitant de la machine est donc soumis au respect des obligations légales relatives à la sécurité au travail. Outre les consignes de sécurité mentionnées dans ce manuel, il est impératif de respecter également les prescriptions de sécurité, de prévention des accidents et de protection de l'environnement qui s'appliquent à la zone d'utilisation de la machine.


Ce point se réfère notamment aux consignes suivantes :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine dont l'utilisation leur a été confiée expressément sont autorisées à se servir de celle-ci.
- L'exploitant s'assure que l'utilisateur porte des chaussures solides afin de prévenir toute blessure.
- L'exploitant doit s'assurer que les règles reconnues en matière de sécurité au travail sont respectées et que d'éventuelles prescriptions plus strictes en vigueur à l'échelle nationale ou de l'entreprise sont prises en compte.
- L'exploitant s'assure que tous les utilisateurs connaissent les règles de sécurité et disposent d'une formation spécifique à la manipulation de la machine.
- L'exploitant doit définir clairement les différentes responsabilités relatives à l'exploitation, à l'entretien et à la réparation de la machine.
- L'exploitant doit veiller à ce que tous les utilisateurs aient lu et compris la notice d'utilisation avant de se servir de la machine.

De plus, l'exploitant est responsable de l'état technique de la machine qui doit être impeccable en permanence. Par conséquent, les consignes suivantes doivent être également respectées :

- L'exploitant doit s'assurer que les intervalles d'entretien mentionnés dans cette notice sont respectés.
- L'exploitant doit faire contrôler tous les équipements de sécurité à intervalles réguliers afin de vérifier s'ils fonctionnent correctement et s'ils sont tous disponibles.
- Signaler immédiatement les dysfonctionnements et dommages au point de service après-vente.
- Il est interdit de démonter ou de contourner les dispositifs de protection.

Responsabilité de l'utilisateur :

- Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine et sont habilitées à l'utiliser sont autorisées à se servir de celle-ci.
- La machine doit être protégée contre tout déplacement involontaire au moment de quitter le lieu d'utilisation et elle doit être arrêtée à l'aide du bouton . Débrancher le câble d'alimentation secteur, le cas échéant.



AVERTISSEMENT

Valeurs limites

Il est interdit d'utiliser la machine sur des surfaces présentant une pente supérieure à 8%.

L'inclinaison maximale de la surface de nettoyage indiquée ne doit pas être dépassée.

Pendant le fonctionnement, l'humidité relative doit être comprise entre 30 et 80 %.

Le niveau d'oscillation est inférieur à 2.5 m/s².

Le niveau sonore est inférieur à 70 dB A.

Il est interdit d'utiliser et d'entreposer la machine en dehors de la plage de température de service autorisée (entre 5 et 40 °C).

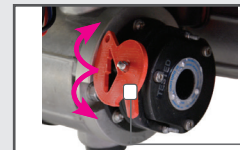
Il est interdit d'utiliser ou de conserver la machine dans un milieu extérieur exposé à l'humidité (par exemple la pluie) ou à un environnement froid présentant des températures inférieures à 5 °C.

Les raccords de câbles d'alimentation secteur doivent présenter au minimum un indice de protection IP 54 (protection contre les jets d'eau).



REMARQUE

En cas de défaillance de la commande ou de l'électronique



Frein magnétique

- Débloquer le frein magnétique (repousser le levier du moteur)
- Pousser la machine manuellement
- En cas d'arrêt, bloquer à nouveau le frein magnétique (pousser le levier en place)

La macchina è controllata elettronicamente, è conforme alle norme di sicurezza europee ed è costruita in conformità allo stato dell'arte e delle conoscenze. Dispone inoltre di differenti separatori di circuito elettrico che fungono da dispositivi di protezione. Ciò nonostante può essere fonte di pericoli, in particolare a causa di un utilizzo improprio o della violazione delle prescrizioni e delle istruzioni per l'uso.



AVVERTENZA

Tensione / Corrente elettrica

In caso di contatto con parti sotto corrente o tensione, sussiste il pericolo di una scossa elettrica, che può comportare gravi lesioni o addirittura la morte.

- Non toccare i cavi danneggiati. Fare sostituire cavi difettosi immediatamente da un tecnico autorizzato.
- Prima di eseguire qualsiasi lavoro su installazioni elettriche, spegnere sempre prima la macchina e staccarla dall'alimentazione.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini e/o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono dell'esperienza o della conoscenza sufficienti, a meno che non siano controllati o istruiti sull'uso pericoloso dell'apparecchio e comprendano i pericoli ad esso correlati. I bambini non devono giocare con la macchina. Solo il personale incaricato e istruito deve occuparsi della cura e della pulizia della macchina.
- Non sono consentite trasformazioni e/o modifiche della macchina.
- Consultare e osservare assolutamente le rispettive prescrizioni di sicurezza per l'utilizzo e la manutenzione riportate nei relativi capitoli!
- Non utilizzare la macchina se difettosa.
- Non è consentito utilizzare la macchina come veicolo di traino, mezzo di trasporto o giocattolo.
- Non è consentito utilizzare la macchina per la pulizia di pavimenti tessili.
- La tensione indicata sulla targhetta (± 5%) deve coincidere con la tensione disponibile nell'edificio.
- Il coperchio del vano batteria NON deve essere aperto. Un'eventuale trasgressione ha come conseguenza la decadenza della garanzia.

Responsabilità dell'utente:

La macchina è destinata all'utilizzo in campo commerciale. L'utente della macchina è quindi soggetto a tutti gli obblighi previsti dalla legge in materia di sicurezza del lavoro. Oltre alle indicazioni di sicurezza in queste istruzioni per l'uso è indispensabile osservare le norme di sicurezza, antinfortunistiche e di tutela dell'ambiente generali applicabili sul luogo di utilizzo della macchina.


Di particolare importanza sono:

- La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale istruito sull'utilizzo ed espressamente incaricato dell'uso.
- Il gestore assicura che il rispettivo operatore indossi scarpe chiuse e robuste onde escludere il rischio di lesioni.
- Il gestore deve assicurare che vengano rispettate le regole riconosciute per la sicurezza sul lavoro ed eventuali ulteriori prescrizioni statali o aziendali.
- Il gestore si assicurerà che tutti gli operatori conoscano le prescrizioni di sicurezza e che siano stati istruiti sull'uso della macchina in modo specifico.
- Il gestore ha l'obbligo di disciplinare e definire in modo univoco le responsabilità per il funzionamento, la manutenzione e la pulizia della macchina.
- Il gestore deve far sì che tutti gli operatori abbiano letto e capito le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo della macchina.

Il gestore è per il resto responsabile del corretto funzionamento della macchina, che va utilizzata solo se in perfette condizioni tecniche. Pertanto vale:

- L'utente deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione descritti nella presente guida.
- Il gestore ha l'obbligo di fare regolarmente controllare tutti i dispositivi di sicurezza in termini di funzionamento e integrità.
- I guasti e i danni siano segnalati immediatamente al punto di assistenza.
- Non è consentito smontare o inibire i dispositivi di sicurezza.

Responsabilità dell'utente:

- La macchina può essere usata solo da persone che sono state istruite e autorizzate sul suo impiego.
- Parcheggiando la macchina, questa va disinserita con il tasto  e assicurata in modo da escludere una movimentazione accidentale. Estrarre, se presente, la linea di collegamento alla rete.



AVVERTENZA

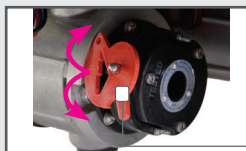
Valori limite

La macchina non può essere usata su superfici con inclinazione >8%.
Non superare l'inclinazione massima indicata delle superfici da pulire.
Durante l'utilizzo l'umidità dell'aria deve essere compresa tra il 30% e il 95%.
Il livello di vibrazione è inferiore a 2,5 m/s².
La rumorosità è inferiore a 70 dB A.
Sono consentiti l'uso e lo stoccaggio della macchina solamente entro il range di temperatura di funzionamento compreso tra 5 °C e 40 °C)
Non sono consentiti l'uso o lo stoccaggio della macchina all'aperto in ambiente bagnato (per es. pioggia) o in ambienti con temperatura < 5° C.
Gli innesti delle linee di collegamento alla rete devono rispondere minimo alla categoria IP 54 (protezione contro gli spruzzi d'acqua).



AVVISO

In caso di guasto dell'azionamento o dell'elettronica



Freno magnetico

- Sbloccare il freno magnetico (inclinare in fuori la leva del motore)
- Spingere la macchina manualmente
- Durante il periodo di arresto, bloccare di nuovo il freno magnetico (premere la leva contro il motore)



WARNING

Electric voltage / electric current

Contact with voltage or current bearing parts carries the risk of electric shock, which can result in serious injury or even death.

- Never touch damaged cables. Have a skilled person replace faulty cables immediately .
- Always switch off and disconnect the power supply before carrying out any work on the machine.
- This machine is not intended for use by persons and/or children with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning the use of the machine by a person responsible for their safety and understand the dangers connected to it. Children are not allowed to play with the machine. The cleaning and user maintenance may only be performed by trained and instructed personnel.
- Conversions and modifications to the machine are not permitted.
- Safety instructions for the use and the maintenance of the machine are listed in the corresponding chapters and must be strictly observed!
- Never use a defective machine.
- The machine may not be used as a towing vehicle, means of transport, or toy.
- The machine may not be used for cleaning textile floor coverings.
- The machine shall only be put into operation if the voltage stated on the nameplate (voltage ± 5%) agrees with the voltage available in the building.
- The battery cover may NEVER be opened. Opening immediately results in liability becoming void immediately.

Responsibility of the operator:

The machine is designed for professional use. The operator of the machine is therefore subject to the statutory obligations for occupational health and safety. Besides the safety notices in these operating instructions, additionally, the national, and generally valid operation safety and accident prevention are binding.

In this the following applies in particular:

- The machine is only used by personnel instructed in its handling and authorized to use it.
- The operator must ensure that all users wear sturdy footwear to prevent injury.
- The operator must ensure that the recognized occupational safety regulations and all other legal or company internal provisions are observed.
- The operator must ensure that all users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the specific machine.
- The operator must ensure that responsibilities for the operation, maintenance and repair of the machine are clearly assigned and observed.
- The operator must ensure that all users have read and understood the operating instructions before using the machine.

Furthermore the operator must ensure that the machine is in perfect technical condition. Therefore following applies:

- It is the responsibility of the operator to ensure that the maintenance intervals described in these operating instructions are observed.
- The operator must ensure that all safety devices are controlled on function and completeness on a regular bases.
- Faults and damage must be immediately notified to the service agency.
- Safety devices may not be removed or bypassed.

Responsibility of the user:

- The machine may only be used by personnel who have been instructed in its handling and authorized to use it.
- When leaving the machine, the machine must be secured against unintended motion, and the ϕ switch must be switched off. If available, the mains connection must be unplugged.



WARNING

Limiting values

The machine may not be used on surfaces with a slope over 8%.

The specified maximum tilt of the cleaning surfaces may not be exceeded.

Air humidity during operation must be between 30-80%.

Vibration level is below 2.5 m/s².

Noise emission is below 70 dB A.

It is permissible to use and store machine within an operating temperature range of 5 °C to 40 °C only.

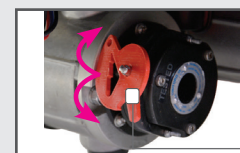
Do not use or store machine outside in wet weather conditions (i.e. rain) or in a cold environment < 5°C.

Couplings of mains connections must be minimum protective class IP54 (spray water protection).



NOTE

In case of breakdown of the drive or the electronics



Magnetic brake

- Unlock magnetic brake (push away motor lever)
- Push the machine manually
- At standstill, lock again the magnetic brake (push back the lever)

Notfall
Urgence
Caso di emergenza
Emergency

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten
- Weitere Hilfe alarmieren
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden



WARNUNG

Nach Zwischenfällen, Maschine vor Überprüfung durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner nicht wieder in Betrieb nehmen.

En cas d'urgence :

- Arrêter la machine
- Alerter des secours supplémentaires
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues



AVERTISSEMENT

Ne pas remettre la machine en service après des incidents avant qu'elle n'ait été contrôlée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.

In caso di emergenza:

- Spegnere la macchina
- Allarmare altro aiuto
- Adottare subito le misure di pronto soccorso riconosciute.



AVVERTENZA

In caso di imprevisti o anomalia, non riattivare la macchina prima che sia stata sottoposta a un controllo da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.

In the case of an emergency:

Switch off machine
Alert for further assistance
Immediately apply recognised first-aid measures



WARNING

After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by Wetrok or a Wetrok authorized partner.

Garantiebestimmungen
Dispositions de la garantie
Condizioni di garanzia
Guarantee provisions

- Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Lieferbedingungen des Vertragspartners enthalten.
- Les dispositions de la garantie sont mentionnées dans les conditions générales de livraison de la partie contractante.
- Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Lieferbedingungen des Vertragspartners enthalten.
- The guarantee provisions are found in the General Terms and conditions of the contractual partner.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und durch unsachgemässe Handhabung oder Zweckentfremdung entstehen, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, werden sämtliche Haftungsansprüche abgelehnt.
- En cas de dommages consécutifs au non respect de ce mode d'emploi et à une utilisation non appropriée ou détournée de son but, la garantie devient caduque. Aucune responsabilité ne sera assumée quant aux dommages consécutifs résultant d'un tel comportement.
- Il diritto di garanzia decade in caso di danni dovuti alla mancata osservanza delle presenti istruzioni, nonché a un utilizzo non corretto o non conforme alla destinazione. Si declina ogni responsabilità per qualsiasi danno conseguente.
- Where damage occurs because of disregarding these instructions as well as improper treatment or using machine other than for its intended purpose, claims under the warranty will be void. No liability will be accepted for consequential damage arising therefrom.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung/Verschleiss, Überlastung oder unsachgemässe Behandlungen zurückzuführen sind, bleiben ebenfalls von der Garantie ausgeschlossen.
- Les dommages causés par une usure/détérioration naturelle, une sollicitation excessive ou une utilisation non appropriée demeurent également exclus de la garantie.
- Sono altresì esclusi dalla garanzia i danni riconducibili a una naturale usura, a sovraccarico o a un utilizzo improprio.
- Damage resulting from natural wear, overloading or improper handling are likewise not covered by the warranty.

Garantiebestimmungen

Dispositions de la garantie

Condizioni di garanzia

Guarantee provisions

- Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn die Maschine jeweils durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner repariert wurde.
 - Les réclamations ne peuvent être reconnues que si la machine a été réparée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.
 - I reclami possono essere riconosciuti esclusivamente se la macchina è stata riparata da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.
 - Complaints will only be acknowledged if the machine has been repaired each time by Wetrok or a Wetrok authorized partner.
-
- Grundsätzlich ist die Garantiedauer 2 Jahre (ausgenommen Akkus und Verbrauchsmaterial).
 - D'une manière générale, la durée de la garantie est de deux ans (hors batteries et consommables).
 - La durata della garanzia è di 2 anni (esclusa la batteria ricaricabile e il materiale di consumo).
 - The warranty period is generally 2 years (except for rechargeable batteries and consumables).

Lieferumfang

Contenu de la livraison

Oggetto di fornitura

Scope of delivery

Intense / Endurer:

- Maschine, Saugdüse, Bürstengehäuse, Ladekabel, komplette Bedienungsanleitung.
- Machine, buse d'aspiration, coffre à brosses, câble de charge et notice d'utilisation complète.
- Macchina, bocchetta di aspirazione, involucro della spazzola, cavo di carica, istruzioni d'uso complete.
- Machine, suction nozzle, brush housing, charging cable, complete operating instructions.

Urheberrecht

Droit d'auteur

Diritto d'autore

Copyright

Diese Anleitung bleibt urheberrechtlich Eigentum der Wetrok. Sie wird nur den Abnehmern unserer Maschinen anvertraut. Alle Rechte, insbesondere das Recht der Vervielfältigung und der Übersetzung, liegen bei der Wetrok. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Weitere Ansprüche behalten wir uns vor. Die Sprache der Originalanleitung ist Deutsch.

Cette notice reste la propriété intellectuelle de Wetrok. Elle est uniquement confiée aux acheteurs de nos machines. Tous les droits, en particulier celui de reproduction et de traduction, appartiennent à la société Wetrok. Toute infraction entraînera une demande de dommages-intérêts. Nous nous réservons le droit d'intenter toute action en justice jugée opportune. La langue de la notice originale est l'allemand.

Le presenti istruzioni per l'uso restano di proprietà di Wetrok e sono protette dai diritti d'autore. Vengono affidate solo all'acquirente delle nostre macchine. Tutti i diritti, in particolare il diritto di riproduzione e di traduzione, spettano a Wetrok. In caso di infrazioni sussiste il diritto al risarcimento dei danni. Gli altri diritti riservati. La lingua del manuale originale è il tedesco.

This set of operating instructions is property of Wetrok as concerns copyright. It is only entrusted to buyers of this machine. All rights, particularly the right to reproduce or translate, belong to Wetrok. Violation obligates compensation for damages. We reserve all other statutory claims. The language of the original edition of these instructions is German.

Maschinenübersicht
Présentation de la machine
Dettagli della macchina
Machine overview

Intense / Endurer

Schmutzwassertank-Deckel
 Couvercle du réservoir d'eau sale
 Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca
 Dirty water tank cover

Deichselverstellung
 Réglage du timon
 Posizionamento della colonna
 Pole adjustment

Schmutzwassertank
 Réservoir d'eau sale
 Serbatoio dell'acqua sporca
 Dirty water tank

Saugdüsen-Anhebung
 Dispositif de soulèvement
 des buses d'aspiration
 Supporto per il sollevamento
 degli ugelli di aspirazione
 Lift suction nozzle

Öffnungsknopf
 Bouton d'ouverture
 Manopola di apertura
 Opening knob

Frischwassertank
 Réservoir d'eau fraîche
 Serbatoio dell'acqua pulita
 Fresh water tank

Frischwasserfilter
 Filtre à eau propre
 Filtro dell'acqua pulita
 Fresh water filter

Abweisrollen
 Roulettes de guidage
 Dischi paraurti
 Bumper wheels

Bürstengehäuse
 Carter des brosses
 Vano spazzole
 Brush housing



Maschinenübersicht
Présentation de la machine
Dettagli della macchina
Machine overview

Intense / Endurer

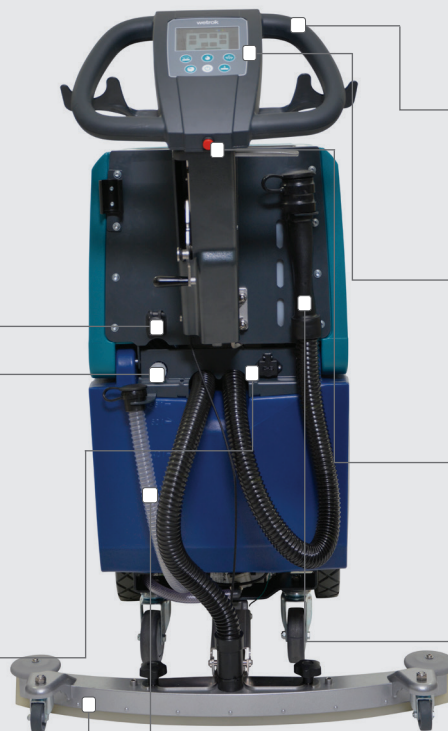
DE
FR
IT
EN

USB Buchse
Port USB
Presà USB
USB port

Quick-Refill Anschluss
Raccord Quick-Refill
Collegamento Quick-Refill
Quick Refill coupling

Ladebuchse
Prise de charge
Presà per carica
Charging socket

Saugdüse/Sauglippen
Buse d'aspiration / Lèvres
d'aspiration
Ugello di aspirazione / Labbri di
aspirazione
Suction nozzle / Squeegee blade



Griff
Poignée
Impugnatura
Grip

Display
Écran
Display
Display

Not-Halt
Arrêt d'urgence
Arresto di emergenza
Emergency stop

Schmutzwasser-Entleerung
Vidange de l'eau sale
Svuotamento acqua sporca
Dirty water emptying

Frischwasser-Entleerung
Vidange de l'eau propre
Svuotamento acqua pulita
Fresh water emptying

Zubehör
Accessoires
Accessori
Accessories

51400 Universal-Füllschlauch
Tuyau de remplissage universel
Tubo di riempimento universale
Universal filling hose

51700 Multifunktionsplattform
Plateforme multifonction
Piattaforma multifunzione
Multifunction platform

51701 Stielhalter kpl.
Support pour manche complet
Portamanico compl.
Handle holder cpl.

- Wenden Sie sich für Nachbestellungen an die Wetrok Servicestelle.
- Adressez-vous au point de service après-vente Wetrok pour toute commande supplémentaire.
- Per ordinare nuovi ricambi si prega di contattare il servizio di assistenza Wetrok.
- Contact your Wetrok authorized agent for reordering.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter: www.wetrok.com
 Pour plus d'informations sur nos produits et notre gamme, rendez-vous sur www.wetrok.com.
 Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti e il nostro assortimento si veda www.wetrok.com
 Find more information on our products and product range at: www.wetrok.com

Verbrauchsmaterial Intense 50
Consommables Intense 50
Materiale di consumo Intense 50
Consumables Intense 50

52084	Arbeitslippe hinten 79 PUR 45 Lamelle arrière 79 PUR 45 Labbri di lavoro - indietro 79 PUR 45 79 PUR 45 rear working lip
52085	Dichtlippe vorne 79 PUR 45 Lèvre d'étanchéité avant 79 PUR 45 Labbri spessi 79 PUR 45 79 PUR 45 front sealing lip
52086	Dichtlippe vorne 79 PUR 45 gerippt Lèvre d'étanchéité avant 79 PUR 45, à rainures Labbri spessi 79 PUR 45 zigrinato 79 PUR 45 front sealing lip, ribbed
69308	Saugdüse kpl. Buse d'aspiration complète Bocchetta di aspirazione compl. Suction nozzle compl.
69310	Stoss- und Spritzschutz Protection contre les chocs et les projections Protezione anti collisione e contro gli spruzzi Shock protection and splash guard
64060	Arbeitslippe hinten 79 NR Lamelle arrière 79 NR Labbri di lavoro - indietro 79 NR 79 NR rear working lip
64061	Dichtlippe vorne 79 NR Lèvre d'étanchéité avant 79 NR Labbri spessi 79 NR 79 NR front sealing lip
51459	Pad-Antriebsscheibe 25,5 cm ¹⁾ Plateau multidisque 25,5 cm ¹⁾ Disco di trasmissione pad 25,5 cm ¹⁾ Pad drive disk 25.5 cm ¹⁾
52306	Poly-Pad rot 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad rouge 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad rosso 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad red 25.5 cm ²⁾

52309	Poly-Pad blau 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad bleu 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad blu 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad blue 25.5 cm ²⁾
52307	Poly-Pad grün 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad vert 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad verde 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad green 25.5 cm ²⁾
52308	Poly-Pad schwarz 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad noir 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad nero 25,5 cm ²⁾ Poly-Pad black 25.5 cm ²⁾
52402	Microsol Faser-Pad 25,5 cm ²⁾ Microsol pad en fibres 25,5 cm ²⁾ Pad in fibra Microsol 25,5 cm ²⁾ Microsol fibre pad 25.5 cm ²⁾
51460	Scheuerbürste Supernylon ¹⁾ Brosse à récurer Supernylon ¹⁾ Spazzola di lavaggio Supernylon ¹⁾ Supernylon scrubbing brush ¹⁾
51462	Scheuerbürste weich ¹⁾ Brosse à récurer souple ¹⁾ Spazzola di lavaggio morbida ¹⁾ Soft scrubbing brush ¹⁾
51464	Scheuerbürste Tynex ¹⁾ Brosse à récurer Tynex ¹⁾ Spazzola di lavaggio Tynex ¹⁾ Tynex scrubbing brush ¹⁾
51465	Polierbürste Union ¹⁾ Brosse à polir Union ¹⁾ Spazzola lucidante Union ¹⁾ Union polishing brush ¹⁾
64139	Chemiekanister zu Dosiersystem kpl. Bidon de produit chimique pour système de dosage complet Bidone chimico per il sistema di dosaggio completo Chemical canister for dosing system cpl.

51317	Batteriesatz Trocken 24 V / 76 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 76 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 76 Ah Battery set dry 24 V / 76 Ah
51320	Batteriesatz Trocken 24 V / 105 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 105 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 105 Ah Battery set dry 24 V / 105 Ah
51331	Lithiumbatterie 25,6 V/41,6 Ah Batterie au lithium 25,6 V/41,6 Ah Batteria al litio 25,6 V/41,6 Ah Lithium battery 25.6 V/41.6 Ah
51332	Lithiumbatterie 25,6 V/83,2 Ah Batterie au lithium 25,6 V/83,2 Ah Batteria al litio 25,6 V/83,2 Ah Lithium battery 25.6 V/83.2 Ah
51333	Lithiumbatterie 25,6 V/124,8 Ah Batterie au lithium 25,6 V/124,8 Ah Batteria al litio 25,6 V/124,8 Ah Lithium battery 25.6 V/124.8 Ah
51334	Lithiumbatterie 25,6 V/166,4 Ah Batterie au lithium 25,6 V/166,4 Ah Batteria al litio 25,6 V/166,4 Ah Lithium battery 25.6 V/166.4 Ah

¹⁾ Eine Maschine benötigt 2 Stück

¹⁾ Une machine nécessite l'utilisation de 2 pièces

¹⁾ Una macchina necessita di 2 pezzi

¹⁾ Each machine needs two pieces

²⁾ 1 Pack = 5 Stück

²⁾ 1 pack = 5 pièces

²⁾ 1 confezione = 5 pezzi

²⁾ 1 pack = 5 items

Verbrauchsmaterial Intense 60
Consommables Intense 60
Materiale di consumo Intense 60
Consumables Intense 60

52099	Arbeitslippe hinten 89 PUR 45 Lamelle arrière 89 PUR 45 Labbri di lavoro - indietro 89 PUR 45 89 PUR 45 rear working lip
52100	Dichtlippe vorne 89 PUR 45 Lèvre d'étanchéité avant 89 PUR 45 Labbri spessi 89 PUR 45 89 PUR 45 front sealing lip
52101	Dichtlippe vorne 89 PUR 45 gerippt Lèvre d'étanchéité avant 89 PUR 45, à rainures Labbri spessi 89 PUR 45 zigrinato 89 PUR 45 front sealing lip, ribbed
69320	Saugdüse kpl. Buse d'aspiration complète Bocchetta di aspirazione compl. Suction nozzle compl.
69310	Stoss- und Spritzschutz Protection contre les chocs et les projections Protezione anti collisione e contro gli spruzzi Shock protection and splash guard
64200	Arbeitslippe hinten 89 NR Lamelle arrière 89 NR Labbri di lavoro - indietro 89 NR 89 NR rear working lip
64201	Dichtlippe vorne 89 NR Lèvre d'étanchéité avant 89 NR Labbri spessi 89 NR 89 NR front sealing lip
51457	Pad-Antriebsscheibe 30,7 cm ¹⁾ Plateau multidisque 30,7 cm ¹⁾ Disco di trasmissione pad 30,7 cm ¹⁾ Pad drive disk 30.7 cm ¹⁾
52291	Poly-Pad rot 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad rouge 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad rosso 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad red 30.7 cm ²⁾

52292	Poly-Pad blau 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad bleu 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad blu 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad blue 30.7 cm ²⁾
52293	Poly-Pad grün 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad vert 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad verde 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad green 30.7 cm ²⁾
52294	Poly-Pad schwarz 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad noir 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad nero 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad black 30.7 cm ²⁾
52410	Microsol Faser-Pad 30,7 cm ²⁾ Microsol pad en fibres 30,7 cm ²⁾ Pad in fibra Microsol 30,7 cm ²⁾ Microsol fibre pad 30.7 cm ²⁾
51458	Scheuerbürste Supernylon ¹⁾ Brosse à récurer Supernylon ¹⁾ Spazzola di lavaggio Supernylon ¹⁾ Supernylon scrubbing brush ¹⁾
51461	Scheuerbürste weich ¹⁾ Brosse à récurer souple ¹⁾ Spazzola di lavaggio morbida ¹⁾ Soft scrubbing brush ¹⁾
51463	Scheuerbürste Tynex 30,7 cm ¹⁾ Brosse à récurer Tynex 30,7 cm ¹⁾ Spazzola di lavaggio Tynex 30,7 cm ¹⁾ Tynex scrubbing brush 30.7 cm ¹⁾
51466	Polierbürste Union 30,7 cm ¹⁾ Brosse à polir Union 30,7 cm ¹⁾ Spazzola lucidante Union 30,7 cm ¹⁾ Union polishing brush 30.7 cm ¹⁾
64139	Chemiekkanister zu Dosiersystem kpl. Bidon de produit chimique pour système de dosage complet Bidone chimico per il sistema di dosaggio completo Chemical canister for dosing system cpl.

51317	Batteriesatz Trocken 24 V / 76 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 76 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 76 Ah Battery set dry 24 V / 76 Ah
51320	Batteriesatz Trocken 24 V / 105 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 105 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 105 Ah Battery set dry 24 V / 105 Ah
51331	Lithiumbatterie 25,6 V/41,6 Ah Batterie au lithium 25,6 V/41,6 Ah Batteria al litio 25,6 V/41,6 Ah Lithium battery 25.6 V/41.6 Ah
51332	Lithiumbatterie 25,6 V/83,2 Ah Batterie au lithium 25,6 V/83,2 Ah Batteria al litio 25,6 V/83,2 Ah Lithium battery 25.6 V/83.2 Ah
51333	Lithiumbatterie 25,6 V/124,8 Ah Batterie au lithium 25,6 V/124,8 Ah Batteria al litio 25,6 V/124,8 Ah Lithium battery 25.6 V/124.8 Ah
51334	Lithiumbatterie 25,6 V/166,4 Ah Batterie au lithium 25,6 V/166,4 Ah Batteria al litio 25,6 V/166,4 Ah Lithium battery 25.6 V/166.4 Ah

¹⁾ Eine Maschine benötigt 2 Stück

¹⁾ Une machine nécessite l'utilisation de 2 pièces

¹⁾ Una macchina necessita di 2 pezzi

¹⁾ Each machine needs two

²⁾ 1 Pack = 5 Stück

²⁾ 1 pack = 5 pièces

²⁾ 1 confezione = 5 pezzi

²⁾ 1 pack = 5 items

Verbrauchsmaterial Endurer 60
Consommables Endurer 60
Materiale di consumo Endurer 60
Consumables Endurer 60

52099	Arbeitslippe hinten 89 PUR 45 Lamelle arrière 89 PUR 45 Labbri di lavoro - indietro 89 PUR 45 89 PUR 45 rear working lip
52100	Dichtlippe vorne 89 PUR 45 Lèvre d'étanchéité avant 89 PUR 45 Labbri spessi 89 PUR 45 89 PUR 45 front sealing lip
52101	Dichtlippe vorne 89 PUR 45 gerippt Lèvre d'étanchéité avant 89 PUR 45, à rainures Labbri spessi 89 PUR 45 zigrinato 89 PUR 45 front sealing lip, ribbed
69320	Saugdüse kpl. Buse d'aspiration complète Bocchetta di aspirazione compl. Suction nozzle compl.
69310	Stoss- und Spritzschutz Protection contre les chocs et les projections Protezione anti collisione e contro gli spruzzi Shock protection and splash guard
64200	Arbeitslippe hinten 89 NR Lamelle arrière 89 NR Labbri di lavoro - indietro 89 NR 89 NR rear working lip
64201	Dichtlippe vorne 89 NR Lèvre d'étanchéité avant 89 NR Labbri spessi 89 NR 89 NR front sealing lip
51457	Pad-Antriebsscheibe 30,7 cm ¹⁾ Plateau multidisque 30,7 cm ¹⁾ Disco di trasmissione pad 30,7 cm ¹⁾ Pad drive disk 30.7 cm ¹⁾
52291	Poly-Pad rot 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad rouge 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad rosso 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad red 30.7 cm ²⁾

52292	Poly-Pad blau 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad bleu 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad blu 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad blue 30.7 cm ²⁾
52293	Poly-Pad grün 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad vert 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad verde 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad green 30.7 cm ²⁾
52294	Poly-Pad schwarz 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad noir 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad nero 30,7 cm ²⁾ Poly-Pad black 30.7 cm ²⁾
52410	Microsol Faser-Pad 30,7 cm ²⁾ Microsol pad en fibres 30,7 cm ²⁾ Pad in fibra Microsol 30,7 cm ²⁾ Microsol fibre pad 30.7 cm ²⁾
51458	Scheuerbürste Supernylon ¹⁾ Brosse à récurer Supernylon ¹⁾ Spazzola di lavaggio Supernylon ¹⁾ Supernylon scrubbing brush ¹⁾
51461	Scheuerbürste weich ¹⁾ Brosse à récurer souple ¹⁾ Spazzola di lavaggio morbida ¹⁾ Soft scrubbing brush ¹⁾
51463	Scheuerbürste Tynex 30,7 cm ¹⁾ Brosse à récurer Tynex 30,7 cm ¹⁾ Spazzola di lavaggio Tynex 30,7 cm ¹⁾ Tynex scrubbing brush 30.7 cm ¹⁾
51466	Polierbürste Union 30,7 cm ¹⁾ Brosse à polir Union 30,7 cm ¹⁾ Spazzola lucidante Union 30,7 cm ¹⁾ Union polishing brush 30.7 cm ¹⁾
64139	Chemiekanister zu Dosiersystem kpl. Bidon de produit chimique pour système de dosage complet Bidone chimico per il sistema di dosaggio completo Chemical canister for dosing system cpl.

51317	Batteriesatz Trocken 24 V / 76 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 76 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 76 Ah Battery set dry 24 V / 76 Ah
51320	Batteriesatz Trocken 24 V / 105 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 105 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 105 Ah Battery set dry 24 V / 105 Ah
51331	Lithiumbatterie 25,6 V/41,6 Ah Batterie au lithium 25,6 V/41,6 Ah Batteria al litio 25,6 V/41,6 Ah Lithium battery 25.6 V/41.6 Ah
51332	Lithiumbatterie 25,6 V/83,2 Ah Batterie au lithium 25,6 V/83,2 Ah Batteria al litio 25,6 V/83,2 Ah Lithium battery 25.6 V/83.2 Ah
51333	Lithiumbatterie 25,6 V/124,8 Ah Batterie au lithium 25,6 V/124,8 Ah Batteria al litio 25,6 V/124,8 Ah Lithium battery 25.6 V/124.8 Ah
51334	Lithiumbatterie 25,6 V/166,4 Ah Batterie au lithium 25,6 V/166,4 Ah Batteria al litio 25,6 V/166,4 Ah Lithium battery 25.6 V/166.4 Ah

¹⁾ Eine Maschine benötigt 2 Stück

¹⁾ Une machine nécessite l'utilisation de 2 pièces

¹⁾ Una macchina necessita di 2 pezzi

¹⁾ Each machine needs two

²⁾ 1 Pack = 5 Stück

²⁾ 1 pack = 5 pièces

²⁾ 1 confezione = 5 pezzi

²⁾ 1 pack = 5 items

Verbrauchsmaterial Endurer 75
Consommables Endurer 75
Materiale di consumo Endurer 75
Consumables Endurer 75

52102	Arbeitslippe hinten 96 PUR 45 Lamelle arrière 96 PUR 45 Labbri di lavoro - indietro 96 PUR 45 96 PUR 45 rear working lip
52103	Dichtlippe vorne 96 PUR 45 Lèvre d'étanchéité avant 96 PUR 45 Labbri spessi 96 PUR 45 96 PUR 45 front sealing lip
52104	Dichtlippe vorne 96 PUR 45 gerippt Lèvre d'étanchéité avant 96 PUR 45, à rainures Labbri spessi 89 PUR 45 zigrinato 89 PUR 45 front sealing lip, ribbed
69328	Saugdüse kpl. Buse d'aspiration complète Bocchetta di aspirazione compl. Suction nozzle compl.
69310	Stoss- und Spritzschutz Protection contre les chocs et les projections Protezione anti collisione e contro gli spruzzi Shock protection and splash guard
64226	Arbeitslippe hinten 96 NR Lamelle arrière 96 NR Labbri di lavoro - indietro 96 NR 96 NR rear working lip
64227	Dichtlippe vorne 96 NR Lèvre d'étanchéité avant 96 NR Labbri spessi 96 NR 96 NR front sealing lip
51540	Pad-Antriebsscheibe 38 cm ¹⁾ Plateau multidisque 38 cm ¹⁾ Disco di trasmissione pad 38 cm ¹⁾ Pad drive disk 38 cm ¹⁾
22302	Poly-Pad rot 38 cm ²⁾ Poly-Pad rouge 38 cm ²⁾ Poly-Pad rosso 38 cm ²⁾ Poly-Pad red 38 cm ²⁾
22305	Poly-Pad blau 38 cm ²⁾ Poly-Pad bleu 38 cm ²⁾ Poly-Pad blu 38 cm ²⁾ Poly-Pad blue 38 cm ²⁾

22303	Poly-Pad grün 38 cm ²⁾ Poly-Pad vert 38 cm ²⁾ Poly-Pad verde 38 cm ²⁾ Poly-Pad green 38 cm ²⁾
22304	Poly-Pad schwarz 38 cm ²⁾ Poly-Pad noir 38 cm ²⁾ Poly-Pad nero 38 cm ²⁾ Poly-Pad black 38 cm ²⁾
52049	Microsol Faser-Pad 38 cm ²⁾ Microsol pad en fibres 38 cm ²⁾ Pad in fibra Microsol 38 cm ²⁾ Microsol fibre pad 38 cm ²⁾
51541	Scheuerbürste Supernylon ¹⁾ Brosse à récurer Supernylon ¹⁾ Spazzola di lavaggio Supernylon ¹⁾ Supernylon scrubbing brush ¹⁾
51544	Scheuerbürste weich ¹⁾ Brosse à récurer souple ¹⁾ Spazzola di lavaggio morbida ¹⁾ Soft scrubbing brush ¹⁾
51542	Scheuerbürste Tynex 38 cm ¹⁾ Brosse à récurer Tynex 38 cm ¹⁾ Spazzola di lavaggio Tynex 38 cm ¹⁾ Tynex scrubbing brush 38 cm ¹⁾
64139	Chemiekanister zu Dosiersystem kpl. Bidon de produit chimique pour système de dosage complet Bidone chimico per il sistema di dosaggio completo Chemical canister for dosing system cpl.
51317	Batteriesatz Trocken 24 V / 76 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 76 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 76 Ah Battery set dry 24 V / 76 Ah
51320	Batteriesatz Trocken 24 V / 105 Ah Groupe de batterie sec 24 V / 105 Ah Gruppo batterie asciutto 24 V / 105 Ah Battery set dry 24 V / 105 Ah
51331	Lithiumbatterie 25,6 V/41,6 Ah Batterie au lithium 25,6 V/41,6 Ah Batteria al litio 25,6 V/41,6 Ah Lithium battery 25.6 V/41.6 Ah

51332	Lithiumbatterie 25,6 V/83,2 Ah Batterie au lithium 25,6 V/83,2 Ah Batteria al litio 25,6 V/83,2 Ah Lithium battery 25.6 V/83.2 Ah
51333	Lithiumbatterie 25,6 V/124,8 Ah Batterie au lithium 25,6 V/124,8 Ah Batteria al litio 25,6 V/124,8 Ah Lithium battery 25.6 V/124.8 Ah
51334	Lithiumbatterie 25,6 V/166,4 Ah Batterie au lithium 25,6 V/166,4 Ah Batteria al litio 25,6 V/166,4 Ah Lithium battery 25.6 V/166.4 Ah

¹⁾ Eine Maschine benötigt 2 Stück

¹⁾ Une machine nécessite l'utilisation de 2 pièce

¹⁾ Una macchina necessita di 2 pezzi

¹⁾ Each machine needs two

²⁾ 1 Pack = 5 Stück

²⁾ 1 pack = 5 pièces

²⁾ 1 confezione = 5 pezzi

²⁾ 1 pack = 5 items

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme
Avant la mise en service / Première mise en service
Prima della messa in servizio / messa in servizio iniziale
Before commissioning / Initial commissioning



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Die Auslieferung resp. Instruktion über Sicherheitsvorschriften, Handhabung und Wartung sowie die Erstinbetriebnahme erfolgen im Normalfall durch eine autorisierte Fachperson. Ist dies nicht der Fall, ist der Betreiber für die Instruktion der Bediener verantwortlich.
 - La livraison, la formation sur les directives de sécurité, la manipulation et l'entretien, ainsi que la première mise en service sont normalement effectuées par un spécialiste agréé. Dans le cas contraire, l'exploitant est responsable de l'instruction des utilisateurs.
 - Normalmente la fornitura, l'addestramento relativo alle prescrizioni di sicurezza, all'uso e alla manutenzione, nonché la prima messa in servizio vengono effettuati da un tecnico autorizzato. Le cose sono diverse se, il fabbricante è responsabile delle istruzioni dell'operatore.
 - Delivery, or instructions on safety regulations, handling and maintenance, in addition to initial commissioning, are normally undertaken by an approved expert. Where this is not the case, the operator is responsible for instructing the users.
-
- Schmuckgegenstände, wie z.B. Ringe und Ketten, sind abzulegen.
 - Les bijoux tels que les bagues et les chaînes doivent être retirés.
 - Non è consentito indossare gioielli (ad esempio anelli e collane).
 - Items of jewellery, such as rings and chains, must be removed.



- Handschuhe tragen
- Porter des gants
- Indossare guanti
- Wear gloves



- Schutzbrille tragen
- Lunettes de protection
- Occhiali di protezione
- Protective goggles



- Festes Schuhwerk tragen
- Porter des chaussures solides
- Indossare scarpe chiuse e robuste
- Wear robust shoes or boots

Laden
Recharge
Caricare
Charging



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Den Raum während des Aufladens gut belüften. Den Ladezustand regelmässig überwachen.
- Bien aérer la pièce pendant la recharge. Surveiller l'état de charge à intervalles réguliers.
- Aerare bene il locale durante la carica. Monitorare regolarmente il livello di carica.
- Ventilate the room during charging. Regularly control the level of charging.

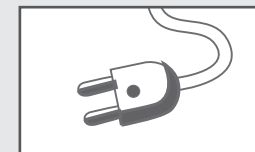


HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

- Vor der Erstinbetriebnahme Batterie vollständig laden.
- Der Ladezustand der Batterie ist voll, wenn bei eingestecktem Ladekabel das Display dunkel wird. Dies kann bis zu 8 Stunden dauern. Das Ladekabel sollte erst ausgezogen werden, wenn die Batterie voll geladen ist.
- Charger complètement la batterie avant la première mise en service.
- L'état de charge de la batterie est plein si l'écran devient sombre lorsque le câble de charge est branché. Ce processus peut durer jusqu'à 8 heures. Il est recommandé de débrancher le câble de charge uniquement à partir du moment où la batterie est entièrement rechargée.
- Prima di metterla in funzione per la prima volta, caricare completamente la batteria.
- Il livello di carica della batteria è massimo quando il display diventa scuro con il cavo di carica collegato. Può durare fino a 8 ore. Il cavo di carica dovrebbe essere rimosso solo quando la batteria è completamente carica.
- Fully charge the battery before the first use.
- The battery is fully charged when the display is dark when the charging cable is still plugged in. This may take up to 8 hours. The charging cable should only be removed when the battery is fully charged.



An Maschine einstecken
Insérer à la machine
Collegare alla macchina
Plug into the machine.



Am Netz einstecken
Connecter avec le réseau
Collegare alla rete
Connect to the mains supply



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Bei Stillstand der Maschine muss das Bürstenaggregat durch Loslassen des Fahrhebels sofort abgeschaltet werden, damit keine Bodenbelagsbeschädigung entsteht.
 - En cas d'immobilisation de la machine, le module brosse doit immédiatement être arrêté en relâchant le levier de commande de vitesse afin d'éviter d'endommager le revêtement du sol.
 - Quando la macchina è inattiva è necessario disattivare immediatamente il gruppo spazzole rilasciando il pedale dell'acceleratore, onde evitare di danneggiare la pavimentazione.
 - When machine is stopped, the brush set must be switched off immediately by releasing the drive lever to prevent any damage to floor coverings.

 - Die Netzanschlussleitung darf nicht gequetscht oder beschädigt sein! Eine beschädigte Netzanschlussleitung nur von einem Fachmann ersetzen lassen!
 - Il est interdit de coincer ou d'endommager le câble d'alimentation secteur ! Faire remplacer un câble d'alimentation secteur uniquement par un spécialiste !
 - Non è consentito schiacciare o danneggiare la linea di collegamento alla rete! Provvedere alla sostituzione di una linea di collegamento alla rete danneggiata solo ad opera di un tecnico autorizzato!
 - The mains connection may not be squeezed or damaged! Only a skilled person may replace the mains connection!

 - Rotierende Teile nicht mit Kleidungsstücken, Schmuck oder Haaren in Berührung bringen.
 - Ne pas mettre en contact les pièces en rotation avec des vêtements, bijoux ou cheveux.
 - Evitare il contatto delle parti rotanti con abiti, gioielli o capelli.
 - Do not allow machine to come into contact with items of clothing, jewellery or hair.

 - Nur Original Wetrok Zubehör und Verbrauchsmaterial einsetzen.
 - Utiliser exclusivement des accessoires et consommables Wetrok d'origine.
 - Impiegare solo gli accessori e il materiale di consumo originali Wetrok.
 - Use only original Wetrok accessories and consumables.
- Durch die Fahrbewegung und im Bereich der sich drehenden Bürsten/Pads besteht Verletzungsgefahr.
 - Un risque de blessure existe en raison du mouvement et du danger constitué par la proximité des brosses ou des pads en rotation.
 - A causa del moto e nell'area in cui le spazzole / i pad ruotano vi è il rischio di lesioni.
 - The drive motion and the vicinity of rotating brushes/pads pose a risk of injury.

 - Bei jeglicher Handhabung der Maschine in der Nähe von Kabeln, Motoren oder bewegten Teilen ist die Maschine auszuschalten.
 - Toute manipulation sur la machine à proximité des câbles, des moteurs ou des pièces en mouvement nécessite l'arrêt de celle-ci.
 - In caso di utilizzo della macchina vicino a cavi, motori o parti in movimento, occorre spegnere la macchina.
 - If you are handling the machine near cables, motors or parts that have been moved, the machine must be turned off.

 - Darauf achten, dass sich keine herumliegenden Kabel, Schnüre, Seile oder Ähnliches bei Betrieb des Bürstenaggregates einwickeln bzw. verfangen.
 - Veiller à ce qu'aucun câble, fil, corde ou autre objet similaire ne s'enroulent ou ne se coincent dans la machine pendant le fonctionnement du dispositif de brossage.
 - Prestare attenzione che nel corso del funzionamento del gruppo spazzole non vengano avvolti o rimangano impigliati cavi, cordoni, funi o simili
 - Ensure that no cables, ropes or similar are picked up and reeled in by the running brush unit.

 - Vor dem Scheuersaugen muss der Boden von losem Schmutz gereinigt werden.
 - Le sol doit être nettoyé des saletés éparpillées avant l'autolavage.
 - Prima di passare la lavasciuga, il pavimento deve essere pulito dallo sporco.
 - Before scrubbing, clean the floor of loose dirt.

Bedienung Utilisation Comandi Operation



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Vor dem Wechsel der Bürsten und Pad-Antriebsscheiben die Maschine zum sicheren Stillstand bringen.
 - Sicherstellen, dass sich keine anderen Personen in der Nähe der Maschine aufhalten.
 - Avant de changer les brosses et les plateaux multidisques arrêter la machine d'une manière sûre.
 - S'assurer qu'il n'y pas d'autres personnes près de la machine.
 - Prima di sostituire le spazzole e i dischi di trasmissione pad, arrestare la macchina in modo sicuro.
 - Assicurarsi che non vi sia nessuno nelle vicinanze della macchina.
 - Bring the machine to a safe standstill before changing the brushes and Pad-drive pulleys / pad.
 - Ensure that no other persons are standing in the vicinity of the machine.
-
- Die Maschine wurde mit Wetrok Reinigungschemie getestet. Für eine einwandfreie Funktionweise nur Reinigungschemie von Wetrok verwenden.
 - La machine a été testée avec le produit de nettoyage chimique Wetrok. Utiliser uniquement un produit de nettoyage chimique Wetrok pour un fonctionnement impeccable.
 - La macchina è stata provata con i detergenti Wetrok. Per un funzionamento perfetto, utilizzare solo detergenti Wetrok.
 - The machine was tested with Wetrok cleaning chemicals. Only use Wetrok cleaning agents to ensure working without problems.
-
- Bei Verwendung von Reinigungs- und Pflegemitteln ist auf die Gefahrenhinweise des Herstellers zu achten. Wir empfehlen immer Schutzbrille, Schutzkleidung und Sicherheitsschuhe zu tragen.
 - Utiliser les produits de nettoyage et d'entretien en respectant les mises en garde du fabricant. Nous recommandons toujours de porter des lunettes, vêtements de protection et chaussures de sécurité.
 - Utilizzando i detergenti e i prodotti per pulire, è necessario prestare attenzione alle indicazioni del produttore sui pericoli. Si consiglia di indossare sempre occhiali e indumenti di protezione e scarpe antinfortunistiche.
 - When using cleaning and care products, observe the producer's hazard warnings. We recommend to always wear protective goggles, protective clothing and safety shoes.



HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

- Maschine ist mit einem roten Not-Halt Schalter ausgerüstet.
- Die Maschine kann durch Loslassen der Fahrhebel, Drücken des roten Not-Halt Schalters oder durch den EIN/AUS Schalter gestoppt werden.
- La machine est dotée d'un bouton d'arrêt d'urgence rouge.
- La machine peut être arrêtée en lâchant la levier de commande, en poussant le bouton rouge d'arrêt d'urgence et avec l'interrupteur MARCHE/ARRÊT.
- La macchina è dotata di interruttore rosso di arresto di emergenza.
- La macchina può essere arrestata rilasciando la leva dell'acceleratore, premendo l'interruttore rosso di arresto di emergenza o l'interruttore di ON/OFF.
- The machine is equipped with a red emergency stop button.
- The machine may be stopped by releasing the drive lever, pushing the red emergency-stop button or with the ON/OFF switch.

Reinigungsmittel Produit de nettoyage Detergenti Cleaning agents

- Auf die Gefahren bei Verwendung von leicht entzündlichen, brennbaren, giftigen, gesundheitsgefährdenden, ätzenden oder reizenden Stoffen wird ausdrücklich hingewiesen.
- Les dangers de l'utilisation de matières légèrement inflammables, combustibles, toxiques, dangereuses pour la santé, corrosives ou irritantes sont expressément spécifiés par ce mode d'emploi.
- Si avverte espressamente della pericolosità dovuta all'uso di sostanze facilmente infiammabili, combustibili, velenose, pericolose per la salute, caustiche o irritanti.
- Express reference is made to the hazards when using highly inflammable, combustible, toxic, health-threatening, corrosive or irritant substances.

Vorbereitung mit Dosiersystem
Préparation avec système de dosage
Preparazione con sistema di dosaggio
Preparation with dosing system



oder
ou
o
or



Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempimento con l'acqua
Fill with water

Quick-Refill
Quick-Refill
Quick-Refill
Quick-Refill

Chemie einfüllen
Verser le produit chimique
Aggiungere il prodotto chimico
Fill up with chemicals

Dosiersystem einschalten
Allumer le système de dosage
Attivare il sistema di dosaggio
Switch on dosing system



Gedrückt halten, bis Chemie im System
Maintenir appuyer jusqu'à ce qu'il y ait
de la chimie dans le système
Tenere premuto fino a che il prodotto
chimico non è nel sistema
Keep pressed until chemicals are in
the system

Gewünschte Dosierung einstellen
Régler le dosage
Impostare il dosaggio desiderato
Adjust desired dosage

Vorbereitung ohne Dosiersystem
Préparation sans système de dosage
Preparazione senza sistema di dosaggio
Preparation without dosing system



oder
ou
o
or



Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempimento con l'acqua
Fill with water

Quick-Refill
Quick-Refill
Quick-Refill
Quick-Refill

Chemie in gewünschter Dosierung einfüllen
Verser le produit chimique selon le dosage souhaité
Versare il prodotto chimico nella quantità desiderata
Fill up with chemicals to the desired dosage

Eco-Modus (Lärmreduktion und reduzierte Leistungsaufnahme)
Mode Eco (réduction du bruit et réduction de la puissance consommée)
Modalità Eco (riduzione del rumore e della potenza assorbita)
Eco-mode (reduction of noise and reduced power consumption)

Bürstendruck
Pression brosse
Pressione spazzola:
Brush pressure:

Bürste aktiv/inaktiv
Brosse active/inactive
Spazzole attive/non attive
Brushes active/inactive

Wasser aktiv/inaktiv
Eau active/inactive
Acqua attiva/non attiva
Water active/inactive

Powershot ein (max. Reinigungsleistung, 7 Sek.)
Powershot marche (puissance de nettoyage max., 7 s)
Powershot on (max. potenza pulente, 7 sec.)
Powershot on (max. cleaning performance, 7 s)

Batteriekapazität: wenn Anzeige blinkt, umgehend laden

Capacité de la batterie : recharger immédiatement si l'indicateur clignote

Capacità della batteria: se l'indicatore lampeggia, caricare immediatamente

Battery capacity: when the display flashes, charge immediately

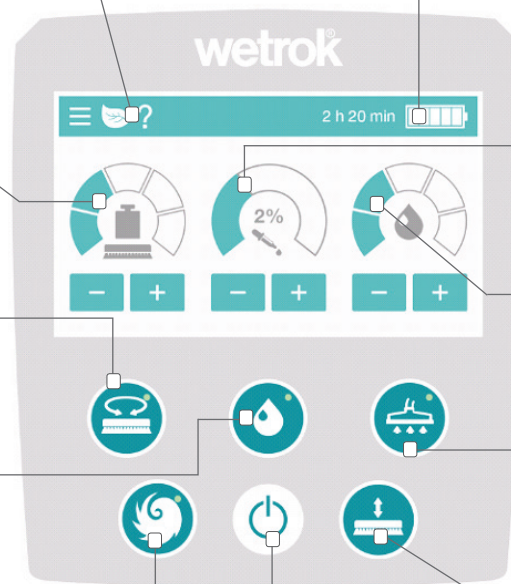
Chemiemenge (0...5%)
Quantité de chimie (0...5%)
Quantità di prodotto chimico (0...5%)
Quantity of chemicals (0...5%)

Wassermenge
Quantité d'eau
Quantità d'acqua
Amount of water

Absaugung aktiv/inaktiv
Aspiration active/inactive
Aspirazione attiva/non attiva
Suction active/inactive

Bürsten abwerfen/aufnehmen
Ejecter/reprendre les brosses
Sganciare/inserire le spazzole
Drop/lift brushes

Maschine ein/aus
Allumer/éteindre la machine
Macchina on/off
Machine ON/OFF



Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in servizio
Commissioning



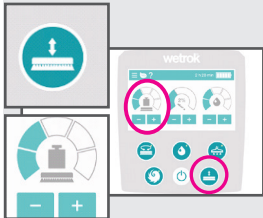
HINWEIS / REMARQUE / AVVISO / NOTICE

- Vor dem Scheuersaugen muss der Boden von losem Schmutz gereinigt werden.
- Le sol doit être nettoyé des saletés éparpillées avant l'autolavage.
- Prima di passare la lavasciuga, il pavimento deve essere pulito dallo sporco.
- Before scrubbing, clean the floor of loose dirt.

DE
FR
IT
EN



Deichsel mit Hilfe des Hebels zur Deichselverstellung richtig positionieren; abhängig von Körpergrösse
 Positionner correctement le timon à l'aide du levier de réglage de ce dernier, et ce, en fonction de la taille de la personne
 Posizionare correttamente la colonna aiutandosi con l'apposita leva; in base all'altezza dell'operatore
 Use shaft adjustment lever to properly position shaft depending on operator height



Bürsten aufnehmen und Bürstendruck einstellen
 Reprendre les brosses et ajuster la pression des brosses
 Inserire le spazzole e regolare la pressione delle spazzole
 Lift brushes and adjust brush pressure



Maschine einschalten;
 ⏻ - Taste drücken
 Allumer la machine;
 Appuyer sur la touche ⏻
 Accendere la macchina;
 Premere il pulsante ⏻
 Switch on the machine.
 Press ⏻ button



Saugdüse senken
 Abaisser la buse d'aspiration
 Abbassare la bocchetta di aspirazione
 Lower suction nozzle



Bürstentaste drücken; alle Reinigungsfunktionen werden aktiviert
 Appuyer sur la touche Brosse ; toutes les fonctions de nettoyage sont activées
 Premere il pulsante delle spazzole; tutte le funzioni di pulizia vengono attivate
 Press brush button; all cleaning functions are activated



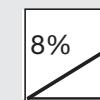
Fahrhebel betätigen; startet alle gewählten Funktionen
 Actionner le levier de commande de vitesse; lancement de toutes les fonctions sélectionnées
 Azionare la leva dell'acceleratore che avvia tutte le funzioni selezionate
 Activate drive lever; activates all the functions chosen



Wassermenge einstellen
 Régler la quantité d'eau
 Impostare la quantità d'acqua
 Adjust water quantity



Arbeiten
 Travailler
 Lavorare
 Work



Max. zugelassene Steigung
 Pente max. admissible
 Salita max. consentita
 Max. permissible incline

Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in servizio
Commissioning



Eine Tankfüllung Wasser/Chemie reicht bei minimaler Wasserdosierung für ca. 30 Minuten.

Dans le cas d'un dosage d'eau moyen, le remplissage d'un réservoir d'eau/de produit chimique suffit pour une durée de 30 minutes environ.

Un serbatoio pieno di acqua/detergente è sufficiente con un dosaggio minimo dell'acqua per circa 30 minuti.

One tank of water/chemicals is sufficient with a minimum water dosing for about 30 minutes.

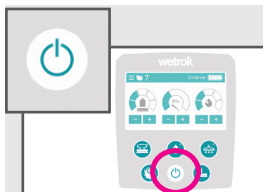


Vor Nachfüllen des Frischwassers unbedingt Schmutzwassertank entleeren!

Vider impérativement le réservoir d'eau sale avant de le remplir avec de l'eau propre !

prima di aggiungere l'acqua pulita, svuotare assolutamente il serbatoio dell'acqua sporca!

Empty dirty water tank before refilling fresh water tank.



Überlastschutz: Blockiert der Bürstenmotor während der Arbeit, wird automatisch gestoppt!

Durch das erneute Aus-/Einschalten der Maschine kann wieder gearbeitet werden.

Protection contre les surcharges: Le moteur des brosses s'arrête automatiquement s'il se bloque pendant le fonctionnement !

La remise en marche de la machine permet de reprendre le travail.

Protezione da sovracorrente: Se il motore della spazzola si blocca nel corso del lavoro, la macchina si arresta automaticamente!

Si può riprendere il lavoro spegnendo e riaccendendo la macchina.

Overload protection: If the brush motor is blocked during operation, the machine is switched off automatically!

Be switching the machine OFF-/ON again, you can continue your work.

Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill / Quick-Refill



Quick-Refill: Stoppt automatisch, wenn voll.

Quick-Refill : Arrêt automatique si le réservoir est plein.

Quick-Refill: Se pieno, si arresta automaticamente.

Quick-Refill: Stops automatically when full



WARNUNG: Schlauch steht unter Druck (max. Wassereingangsdruck 6 bar)!

AVERTISSEMENT Le tuyau est sous pression (pression d'entrée d'eau max. 6 bar) !

AVVERTENZA: Il tubo flessibile è sotto pressione (pressione d'ingresso max dell'acqua 6 bar)!

WARNING: Hose is under pressure (max. water inlet pressure 6 bar)!

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation



Alle Funktionen abschalten (Taste ausschalten); ⏻ - Taste muss «AUS» sein.
 Désactiver toutes les fonctions (désactiver le bouton-poussoir). L'interrupteur ⏻ doit être réglé sur « ARRÊT ».
 Spegner tutte le funzioni (spegnere l'interruttore); l'interruttore ⏻ deve essere "OFF".
 Switch off all functions (switch off button); ⏻ button must be "OFF".



Frisch- und Schmutzwassertanks
 entleeren
 Vidanger les réservoirs d'eau
 propre et d'eau sale
 Svuotare i serbatoi dell'acqua
 pulita e sporca
 Empty fresh and dirty water
 tank



Schlauch des Frischwassertanks aus Halterung nehmen
 Retirer le tuyau du réservoir d'eau propre de son support
 Togliere il tubo del serbatoio dell'acqua pulita dal supporto
 Remove the hose of the fresh water tank from the bracket



Frischwassertank entleeren
 Vidanger le réservoir d'eau propre
 Svuotare il serbatoio
 Empty fresh water tank



Schlauch des Schmutzwassertanks aus Halterung nehmen
 Retirer le tuyau du réservoir d'eau propre à partir de son support
 Togliere il tubo del serbatoio dell'acqua sporca dal supporto
 Remove the hose of the dirty water tank from the bracket



Schmutzwassertank entleeren
 Vider le réservoir d'eau sale
 Svuotare il serbatoio dell'acqua
 sporca
 Empty dirty water tank

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation



VORSICHT: Die Maschine darf nicht mit Hoch-/ Dampfdruck-Reinigern oder Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden.

ATTENTION : Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide.



ATTENZIONE: Non è ammesso pulire la macchina con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido.

CAUTION: Do not clean machine with high-pressure or steam-pressure cleaners or liquid spray.



Frisch- und Schmutzwassertanks
ausspülen und reinigen
Rincer et nettoyer le réservoir
d'eau propre et d'eau sale.
Sciacquare e lavare i serbatoi
dell'acqua pulita e sporca
Rinse out and clean fresh and
dirty water tank



Grobschmutzsieb heraus-
nehmen und reinigen
Retirer et nettoyer le tamis à
saletés grossières
Togliere e pulire il filtro per lo
sporco grossolano
Remove coarse dirt sieve



Schmutzwassertank reinigen

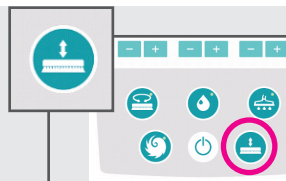
Nettoyer le réservoir d'eaux
sales
Pulire il serbatoio dell'acqua
sporca
Clean dirty water tank



Schmutzwassertank reinigen;
Tank zum Trocknen geöffnet lassen
Nettoyer le réservoir d'eau sale; laisser le
réservoir ouvert afin qu'il puisse sécher
Pulire il serbatoio dell'acqua sporca;
lasciare aperto il serbatoio affinché si asciughi
Rinse out fresh water tank; leave tank open
to dry



Frischwassertank reinigen; Tank zum
Trocknen geöffnet lassen
Nettoyer le réservoir d'eau propre; laisser
le réservoir ouvert afin qu'il puisse sécher
Pulire il serbatoio dell'acqua pulita; lascia-
re aperto il serbatoio affinché si asciughi
Rinse out fresh water tank; leave tank open
to dry



Bürsten und Saugdüse reinigen
Nettoyer les brosses et la
buse d'aspiration
Pulire le spazzole e gli ugelli
si aspirazione
Clean brushes and suction
nozzle

Bürsten mit Taste abwerfen
Ejecter les brosses avec la
touche
Sganciare le spazzole con
il tasto
Drop brushes with button



Scheuerbürsten spülen
Rincer les brosses à récurer
Sciacquare le spazzole di lavaggio
Rinse the scrubbing brushes



Bürstengehäuse reinigen
Nettoyer le carter des brosses
Pulire il vano spazzole
Clean the brush housing

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation

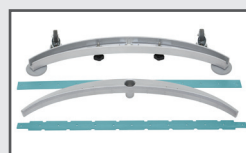
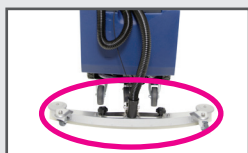


Saugdüse abmontieren;
 Beide Sterngriffe lösen
 Démontez la buse d'aspiration;
 Détacher les deux poignées-étoile
 Smontare l'ugello di aspirazione;
 Allentare entrambe le manopole a stella
 Unmount suction nozzle;
 loosen the two star knobs

Schmutzwasserschlauch
 abnehmen
 Retirer le tuyau d'eaux sales
 Togliere il tubo flessibile dell'acqua sporca
 Remove the dirty water hose

Saugdüse reinigen
 Nettoyer la buse d'aspiration
 Pulire l'ugello di aspirazione
 Clean the suction nozzle

Nach Bedarf
Si nécessaire
Dopo l'uso
As required



Sauglippe auswechseln
 Remplacer la lèvre d'aspiration
 Cambiare il labbro di aspirazione
 Change the squeegee blade

Beide Sterngriffe lösen und
 weiterdrehen bis zum Anschlag
 Détacher les deux poignées-étoile et continuer à tourner jusqu'à la butée
 Rilasciare entrambe le manopole a crociera e ruotare di nuovo fino a che non si bloccano
 Loosen the two star knobs and continue turning to its stop.

Sauglippen wenden oder auswechseln
 Tourner ou remplacer les lèvres d'aspiration
 Girare il labbro di aspirazione o cambiare
 Turn or replace squeegee blade

Sauglippen montieren und Saugdüse wieder zusammensetzen
 Monter les lèvres d'aspiration et assembler à nouveau la buse d'aspiration
 Montare i labbri di aspirazione e riassemble la bocchetta di aspirazione
 Mount the squeegee blade and assemble the suction nozzles

Nach Bedarf
Si nécessaire
Se necessario
As required

DE
FR
IT
EN



Frischwasserfilter reinigen

Nettoyer le filtre à eau propre

Pulire il filtro dell'acqua pulita

Clean the fresh water filter



Schauglas des Filters abschrauben (im Gegenuhrzeigersinn)

Dévisser le verre de regard du filtre (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre)

Svitare lo spioncino del filtro (in senso antiorario)

Unscrew the viewing pane for the filter (anticlockwise)



Schauglas zusammen mit Filter herausnehmen

Retirer le verre de regard en même temps que le filtre

Estrarre lo spioncino insieme al filtro

Take out the viewing pane and the filter at the same time

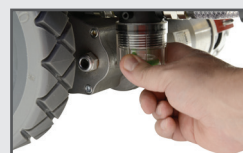


Filtersieb reinigen

Nettoyer le tamis

Pulire il retino del filtro

Clean the filter screen



Filtersieb und Schauglas satt anschrauben (im Uhrzeigersinn)

Bien visser le tamis et le verre de regard (dans le sens des aiguilles d'une montre)

Avvitare bene il retino del filtro e lo sponcino (in senso orario)

Screw in the filter screen and viewing pane (clockwise)

Pflege und Unterhalt des Dosiersystems

Entretien et maintenance du système de dosage

Cura e manutenzione del sistema di dosaggio

Maintenance and care of the dosing system

Nach dem Betrieb
Après l'utilisation
Dopo l'uso
After operation



VORSICHT: Boden wird nass! Um eine Überhitzung des Antriebs zu verhindern darf die Schnell-Drehtaste nicht länger als 1 Minute betätigt werden!



ATTENTION : Le sol devient mouillé ! Afin d'empêcher toute surchauffe de la commande, il est interdit d'actionner le bouton tournant rapide pendant plus d'une minute!



ATTENZIONE: Il pavimento si bagna! Per evitare un surriscaldamento del motore, non azionare il tasto di rotazione rapida per più di 1 minuto!



CAUTION: Floor becomes wet! To avoid an overheating of the drive, the fast run button may not be activated for more than 1 minute!



Schläuche spülen (bei Reinigungsmittelwechsel oder nach jedem Gebrauch)

Rincer les tuyaux (dans le cas d'un remplacement du produit ou après chaque utilisation)

Risciacquare i tubi flessibili (in caso di cambio o dopo ogni utilizzo)

Rinse hoses (when changing cleaning agent or after each use)



Zufuhrschlauch aus dem Kanister nehmen und in einem Behälter mit sauberem Wasser platzieren

Retirer le tuyau d'arrivée du bidon et le placer dans un récipient rempli d'eau propre

Prelevare il tubo flessibile di alimentazione dal bidone e immergerlo in un recipiente con acqua pulita.

Remove supply hose from the canister and place in a recipient with clean water.



Schnell-Drehtaste drücken. Wasser wird in hohem Tempo angesaugt und durch die Leitungen bis zu den Bürsten gepumpt.

Appuyer sur le bouton tournant rapide. L'eau est aspirée à grande vitesse et pompée par les conduites jusqu'aux brosses.

Premere il tasto di rotazione rapida. L'acqua viene aspirata a grande velocità e pompata fino alle spazzole lungo le apposite condotte.

Press the fast run button. Water is being sucked in at a high speed and pumped through the hoses up to brushes.

1x Jährlich

1 fois par an

1 volta all'anno

1 x per year

Einmal pro Jahr müssen die Schläuche ersetzt werden. Dieser Austausch darf nur von Wetrok oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden.

Les tuyaux doivent être remplacés une fois par an. Seul Wetrok ou un personnel spécialisé agréé est habilité à procéder à ce remplacement.

Una volta all'anno è necessario sostituire i tubi flessibili. La sostituzione è offerta solo da Wetrok o da personale tecnico autorizzato.

Once a year the hoses must be replaced. This replacement may be done only by Wetrok or by a Wetrok authorized specialist.

Wartung und Instandhaltung

Entretien et maintenance

Manutenzione e Manutenzione straordinaria

Maintenance and Repair



SICHERHEIT / SÉCURITÉ / SICUREZZA / SAFETY

- Vor Beginn von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist die Maschine auszuschalten und gegen ungewolltes Wiedereinschalten zu sichern. Die Maschine muss beim Verlassen gegen unbeabsichtigtes Bewegen gesichert und mit der ⏻ -Taste ausgeschaltet werden. Wenn vorhanden, die Netzanschlussleitung herausziehen.
- Arrêter la machine et sécuriser contre une mise en marche involontaire avant de commencer les travaux de nettoyage et d'entretien. La machine doit être protégée contre tout déplacement involontaire au moment de quitter le lieu d'utilisation et elle doit être arrêtée à l'aide du bouton ⏻. Débrancher le câble d'alimentation secteur, le cas échéant.
- Prima di iniziare a effettuare interventi di pulizia e manutenzione, bisogna spegnere la macchina e assicurarla contro la riaccensione involontaria. Parcheggiando la macchina, questa va disinserita con il tasto ⏻ e assicurata in modo da escludere una movimentazione accidentale. Estrarre, se presente, la linea di collegamento alla rete.
- Before starting maintenance work or cleaning, switch off the machine and secure against involuntary switching on. When leaving the machine, the machine must be secured against unintended motion, and the ⏻ switch must be switched off. If available, the mains connection must be unplugged.
- Die Maschine darf nicht mit Hoch-/Dampfdruck-Reinigern oder starkem Flüssigkeitsstrahl gereinigt werden. Direkter Wasserkontakt ist zu vermeiden.
- Il est interdit de nettoyer la machine avec un appareil à haute pression/à vapeur ou un jet de liquide fort. Éviter tout contact direct avec de l'eau.
- La macchina non può essere pulita con pulitori ad alta pressione/a vapore o con un getto liquido potente. Va evitato il contatto diretto con l'acqua.
- Do not clean the machine with high pressure or steam or strong liquid jet. Prevent direct contact with water.
- Für die Reparatur dürfen nur Wetrok Original-Ersatzteile verwendet werden.
- Il est autorisé d'utiliser uniquement des pièces de rechange Wetrok à des fins de réparation.
- Per la riparazione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali Wetrok.
- Use only original Wetrok spare parts for repairs.
- Netzanschlussleitung täglich auf Anzeichen einer Beschädigung oder auf Alterung untersuchen.
- Contrôler tous les jours si le câble d'alimentation secteur présente des signes d'endommagement ou de vieillissement.
- Controllare il cavo di alimentazione tutti i giorni per escludere danni o alterazioni.
- Examine mains connection cable for signs of damage or ageing.
- Unsere Produkte wurden im Werk auf Sicherheit geprüft. Zur Betriebssicherheit und Werterhaltung ist 1 mal pro Jahr oder nach 500 Betriebsstunden ein Service durchzuführen. Der Service darf nur von Wetrok oder durch autorisiertes Fachpersonal vorgenommen werden. Für Unterhaltsarbeiten, Teilewechsel usw. muss der Netzstecker herausgezogen werden.
- Nos produits ont subi en usine un contrôle de sécurité. Pour la sécurité de fonctionnement et le maintien de la valeur une maintenance doit être effectuée 1 fois par an ou après 500 heures de service. Seul Wetrok ou un personnel spécialisé agréé est habilité à fournir un service d'assistance. La prise secteur doit être débranchée pour des manipulations, telles que les travaux de maintenance et le remplacement des pièces.
- La sicurezza dei nostri prodotti è stata controllata nello stabilimento di produzione. Per assicurarne la sicurezza e il mantenimento del valore è necessario che la macchina sia revisionata 1 volta all'anno o dopo 500 ore di servizio. L'assistenza è offerta solo da Wetrok o da personale tecnico autorizzato. Scollegare la spina prima di procedere ai lavori di manutenzione, sostituzione ecc.
- Our products have been inspected for safety at the factory. To ensure the operational safety and to maintain their value, a service must be carried out once every twelve months or after 500 hours of operation. Service may only be performed by Wetrok or by Wetrok authorized specialists. For maintenance work, replacing parts etc., the mains plug must always be unplugged.

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Maschine kann nicht eingeschaltet werden La machine ne peut pas être mise en marche La macchina non può essere collegata Unable to switch on the machine	Batterie nicht geladen Batterie non rechargée Batteria non carica Battery is not charged	Batterie laden bis Ladezyklus beendet Recharger la batterie jusqu'à ce que le cycle de charge soit terminé Caricare la batteria fino a che il ciclo di carica non è terminato Charge battery until the charging cycle has completed
Maschine läuft nicht, ist aber eingeschaltet La machine ne fonctionne pas bien qu'elle soit mise en marche La macchina non funziona, ma è collegata Machine is switched on but does not run	Passwort Funktion aktiviert Fonction mot de passe activée Funzione password attivata Password function is activated Überlastschutz ausgelöst Protection contre les surcharges déclenchée Protezione da sovracorrente azionata Overload protection has been tripped	Passwort eingeben Entrer le mot de passe Inserire la password Enter password Maschine aus- und wieder einschalten Éteindre la machine et la remettre en marche Spegner e riaccendere la macchina Switch off- and on the machine Fehlermeldung auf dem Panel ablesen, Wetrok Service kontaktieren Consulter le message d'erreur sur le panneau et prendre contact avec le service après-vente Wetrok Leggere il messaggio di errore sul pannello, contattare il servizio di assistenza Wetrok Read error message on display. Contact Wetrok Service
Kurze Batterielaufzeit Durée de fonctionnement de la batterie courte Breve durata della batteria Short battery life	Batterien zu kurz aufgeladen, Batterie nicht voll geladen Batterie rechargée pendant une période trop courte, batterie pas rechargée entièrement Batterie caricata troppo poco, batteria non completamente caricata Battery was not charged long enough. Battery is not fully charged. Anwendung auf sehr rauem Boden Utilisation sur un sol très rugueux Applicazione su pavimenti molto ruvidi Application on a very rough floor	Laden bis Ladezyklus beendet Recharge terminée jusqu'au cycle de charge Caricarla fino a che il ciclo di carica non è terminato Charge battery until the charging cycle has completed Pad / Bürste wechseln um Widerstand zu verkleinern Changer de pad ou de brosse afin de réduire la résistance Sostituire i pad/le spazzole per ridurre la resistenza Change pads / brushes to reduce resistance

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Bürstengehäuse senkt sich nicht Le coffre à brosses ne s'abaisse pas Il vano spazzole non si abbassa The brush housing does not lower	Taste Bürste auf OFF Touche Brosse sur OFF Pulsante Spazzola su OFF "Brush" button is OFF	Taste Bürste auf ON Touche Brosse sur ON Pulsante Spazzola su ON "Brush" button is ON
Bürstenmotoren drehen nicht Les moteurs des brosses ne tournent pas I motori delle spazzole non girano The brush motors do not rotate	Bürstengehäuse nicht in Arbeitsposition Le coffre à brosses n'est pas en position de travail Il vano spazzole non è in posizione di lavoro The brush housing is not in operating position Überlastschutz ausgelöst Protection contre les surcharges déclenchée Protezione da sovracorrente azionata Overload protection has been tripped	Taste Bürste auf ON Touche Brosse sur ON Pulsante Spazzola su ON "Brush" button is ON Maschine aus- und wieder einschalten Éteindre la machine et la remettre en marche Spegnere e riaccendere la macchina Switch off- and on the machine Fehlermeldung auf dem Panel ablesen, Wetrok Service kontaktieren Consulter le message d'erreur sur le panneau et prendre contact avec le service après-vente Wetrok Leggere il messaggio di errore sul pannello, contattare il servizio di assistenza Wetrok Read error message on display. Contact Wetrok Service

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Saugmotor dreht nicht Le moteur à aspiration ne tourne pas Il motore di aspirazione non gira The suction motor does not rotate	Taste «Sauger» auf OFF Touche « Aspirateur » sur OFF Pulsante «Aspirapolvere» su OFF Button "vacuum cleaner" is OFF	Taste «Sauger» auf ON Touche « Aspirateur » sur ON Pulsante «Aspirapolvere» su ON Button "vacuum cleaner" is ON
	Überlastschutz ausgelöst Protection contre les surcharges déclenchée Protezione da sovracorrente azionata Overload protection has been tripped	Maschine aus- und wieder einschalten Éteindre la machine et la remettre en marche Spegner e riaccendere la macchina Switch off- and on the machine Fehlermeldung auf dem Panel ablesen, Wetrok Service kontaktieren Consulter le message d'erreur sur le panneau et prendre contact avec le service après-vente Wetrok Leggere il messaggio di errore sul pannello, contattare il servizio di assistenza Wetrok Read error message on display. Contact Wetrok Service.
Saugmotor dreht nicht Le moteur à aspiration ne tourne pas Il motore di aspirazione non gira The suction motor does not rotate	Schmutzwassertank voll Le réservoir d'eau sale est plein Il serbatoio dell'acqua sporca è pieno Dirty water tank full	Schmutzwasser entleeren Vidanger les eaux sales Svuotare l'acqua sporca Drain the dirty water Schaumsensor reinigen Nettoyer le capteur de mousse Pulire il sensore di schiuma Clean the foam sensor
Maschine / Batterie kann nicht geladen werden La machine / batterie ne peut pas être rechargée La macchina / batteria non può essere collegata Unable to charge machine / battery	Netzkabel nicht angeschlossen Câble secteur non raccordé Cavo di alimentazione non collegato Power cord not connected	Netzkabel anschliessen Raccorder le câble secteur Collegare il cavo di alimentazione Connect power cord
	Keine Spannung gebäudeseitig Aucune tension côté bâtiment Assenza di tensione nell'edificio No voltage supply at wall outlet	Andere Steckdose verwenden Utiliser une autre prise Utilizzare altre prese Use different wall outlet

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Maschine bremsst nicht, kann von Hand geschoben werden Machine ne freine pas, peut être pousser manuellement La macchina non frena, può essere spinta a mano Maschine bremsst nicht, kann von Hand geschoben werden	Haltebremse entriegelt Frein d'arrêt déverrouillé Freno di servizio tolto Holding brake unlocked	Entriegelungsblech am Fahrmotor/Haltebremse entfernen Retirer la tôle de blocage au moteur/frein d'arrêt Rimuovere la piastra di sblocco sul motore di trazione/freno di servizio Remove unlocking plate at the drive motor/holding brake
	Haltebremse defekt Frein d'arrêt défectueux Freno di servizio difettoso Holding brake broken	Wetrok Service kontaktieren Contacter le service après-vente Wetrok Contattare il servizio di assistenza Wetrok Contact the Wetrok Service
Keine oder zu wenig Reinigungs-chemie Pas ou peu de produit de nettoyage chimique Assenza di prodotto chimico o quantità troppo esigua No or too little chemical cleaning solution	Dosiersystem nicht aktiviert Système de dosage non activé Sistema di dosaggio non attivato Dosing system has not been activated	Dosiersystem auf Bedienpanel aktivieren Activer le système de dosage sur le panneau de commande Sistema di dosaggio sul pannello di comando attivato Activate dosing system on operating panel
	Chemiekanister leer Bidon de produit chimique vide Bidone chimico vuoto Chemical canister is empty	Chemiekanister ersetzen / füllen Remplacer / remplir le bidon de produit chimique Sostituire / riempire il bidone chimico Replace / fill chemical canister
	Luft in der Zuleitung Présence d'air dans la conduite d'alimentation Aria nell'alimentazione Air in feed line	Entlüften mit grüner Taste auf Dosierpumpe Purger l'air en appuyant sur la touche verte sur la pompe doseuse Disaerare con il tasto verde sulla pompa dosatrice Bleed by pressing green button on dosing pump
	Zu kleine Dosiermenge eingestellt Réglage trop bas du dosage Quantità di dosaggio impostata troppo bassa Dosing quantity set too low	% - Chemie mit Potentiometer einstellen % - Régler le produit chimique avec un potentiomètre % - Prodotto chimico impostato con potenziometro % - Set chemical solution using potentiometer
	Kein Frischwasser am Durchflusssensor Absence d'eau douce sur le débitmètre No acqua pulita sul sensore di portata No fresh water at the flow sensor	Frischwasserfilter reinigen Nettoyer le filtre à eau propre Pulire il filtro dell'acqua pulita Clean the fresh water filter
		Schlauch entstopfen Désengorger le tuyau Disostruire il tubo flessibile Clean plugged hose

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Kein oder zu wenig Frischwasser Pas ou peu d'eau douce Assenza di acqua pulita o quantità troppo esigua di acqua pulita No or too little fresh water	Taste «Wasser» auf OFF Touche « Eau » sur OFF Pulsante «Acqua» su OFF Button "water" is OFF	Taste «Wasser» auf ON Touche « Eau » sur ON Pulsante «Acqua» su ON Button "water" is ON
	Wassermenge zu klein eingestellt Réglage trop bas de la quantité d'eau Quantità di acqua impostata troppo bassa Water quantity is set too low	Wassermenge auf Bedienpanel erhöhen Augmenter la quantité d'eau sur le panneau de commande Aumentare la quantità di acqua sul pannello di comando Increase water quantity on operating panel
	Frischwassertank leer Réservoir d'eau douce vide Serbatoio dell'acqua pulita vuoto Fresh water tank is empty	Frischwassertank füllen Remplir le réservoir d'eau douce Riempire il serbatoio dell'acqua pulita Fill fresh water tank
	Frischwasserfilter verstopft Filtre à eau propre bouché Il filtro dell'acqua pulita è otturato Fresh water filter clogged	Frischwasserfilter reinigen Nettoyer le filtre à eau propre Pulire il filtro dell'acqua pulita Clean fresh water filter
	Wasserfilter mit Stopp nicht fest genug angezogen Le filtre à eau avec arrêt n'est pas assez serré Il filtro dell'acqua otturato non è sufficientemente stretto Water filter not mounted tightly enough to its stop	Wasserfilter bis auf Anschlag fest anziehen Serrer le filtre à eau jusqu'à la butée Stringere il filtro dell'acqua fino a che non si blocca Attach the water filter until it clicks

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Reinigungswirkung ungenügend Efficacité de nettoyage insuffisante L'azione detergente è insufficiente Cleaning action inadequate	Bürste / Pad stark verunreinigt Brosse / plaquette fortement encrassée Spazzola / pad particolarmente sporchi Brush / pad is extremely dirty	Bürste / Pad reinigen Nettoyer la brosse / plaquette Pulire la spazzola / il pad Clean brush / pad
	Bürste/Pad stark abgenützt Usure prononcée de la brosse / plaquette Spazzola / pad fortemente usurati Brush / pad badly worn	Bürste/Pad ersetzen Remplacer la brosse / plaquette Sostituire la spazzola / il pad Replace brush / pad
	Wassermenge / Chemiedosierung zu gering Quantité d'eau / dosage du produit chimique trop faible Quantità d'acqua / di prodotto chimico insufficiente Insufficient amount of water / chemical dosing	Wassermenge / Chemiedosierung erhöhen Augmenter la quantité d'eau / le dosage du produit chimique Aumentare la quantità d'acqua / di prodotto chimico Increase amount of water / chemical dosing
	Unpassendes Reinigungsmittel / Methode Produit de nettoyage ou méthode inapproprié(e)	Produktanleitung überprüfen oder Wetrok Kundenberater anfragen Vérifier les instructions du mode d'emploi du produit ou contacter un conseiller clientèle Wetrok
	Detergente / metodo non adatto Unsuitable cleaning solvent / method	Controllare le istruzioni del prodotto o chiedere al servizio consulenza di Wetrok Check product instructions or ask Wetrok customer service
Striemenbildung Formation de traces Formazione di striature Streak formation	Sauglippen verschmutzt bzw. abgenutzt Lèvres d'aspiration salies ou usées I labbri di aspirazione sono sporchi o consumati Squeegee blade contaminated or worn	Sauglippen reinigen / ersetzen Nettoyer ou remplacer les lèvres d'aspiration Pulire o sostituire i labbri di aspirazione Clean or replace squeegee blade
	Saugleistung ungenügend Puissance d'aspiration insuffisante Potenza di aspirazione insufficiente Suction power not sufficient	Sauglippen reinigen / ersetzen Nettoyer ou remplacer les lèvres d'aspiration Pulire o sostituire i labbri di aspirazione Clean or replace squeegee blade
	Saugdüsenräder blockieren bzw. sind abgenützt Bloquer les roues de la buse d'aspiration ou bien les roues sont usées Le ruote dell'ugello di aspirazione sono bloccate o usurate Suction nozzle wheels are blocked or worn	Blockierende Verschmutzung beseitigen bzw. neue Räder montieren Enlever les saletés qui bloquent les roues ou monter de nouvelles roues Togliere lo sporco che le blocca o montare ruote nuove Remove the dirt blocking them or put on new wheels

Problembehebung
Résolution des problèmes
Risoluzione dei problemi
Troubleshooting

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
Keine oder ungenügende Saugleistung Puissance d'aspiration manquante ou insuffisante Nessuna potenza di aspirazione o potenza scarsa No suction or suction inadequate	Taste «Sauger» OFF Touche « Aspirateur » OFF Pulsante «Aspirapolvere» OFF Button "vacuum cleaner" is OFF	Taste «Sauger» ON Touche « Aspirateur » ON Pulsante «Aspirapolvere» ON Button "vacuum cleaner" is ON
	Schmutzwassertank voll Le réservoir d'eau sale est plein Il serbatoio dell'acqua sporca è pieno Dirty water tank full	Schmutzwassertank entleeren Vider le réservoir d'eau sale Svuotare il serbatoio dell'acqua sporca Empty dirty water tank
	Saugschlauch nicht an Saugdüse angeschlossen Tuyau d'aspiration non raccordé à la buse d'aspiration Il tubo di aspirazione non è collegato all'ugello di aspirazione Suction hose not hooked up to suction nozzle	Saugschlauch anschliessen Brancher le tuyau d'aspiration Collegare il tubo di aspirazione Connect suction hose
	Saugdüse oder Schlauch verstopft Buse d'aspiration ou tuyau bouchés Ugello d'aspirazione o tubo flessibile otturati Suction nozzle or suction hose clogged	Saugweg überprüfen und Verstopfung beseitigen Vérifier le circuit d'aspiration et enlever les bouchons Controllare il percorso di aspirazione ed eliminare l'ostruzione Check suction path and remove the blockage
	Verschlussdeckel am Ablassschlauch nicht geschlossen Le couvercle du tuyau de refoulement n'est pas fermé Il coperchio di chiusura sul tubo di scarico non è chiuso The closure lid is not closed at the output hose	Deckel schliessen Fermier le couvercle Chiudere il coperchio Close the lid
	Schmutzwasserdeckel geöffnet Couvercle d'eaux sales ouvert Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca aperto Dirty water tank lid is open	Deckel schliessen Fermier le couvercle Chiudere il coperchio Close the lid
	Dichtung Schmutzwasserdeckel defekt Joint du couvercle d'eaux sales défectueux Guarnizione del coperchio del serbatoio dell'acqua sporca difettosa Seal of dirty water tank lid is defective	Dichtung ersetzen Remplacer le joint Sostituire la guarnizione di tenuta Replace seal
	Sauglippen abgenutzt Lèvres d'aspiration usées Labbri di aspirazione usurati Squeegee blade are worn	Sauglippen ersetzen Remplacer les lèvres d'aspiration Sostituire i labbri di aspirazione Replace squeegee blade

Problembehebung

Résolution des problèmes

Risoluzione dei problemi

Troubleshooting

DE
FR
IT
EN

Störung Dysfonctionnement Guasto Fault	Ursache Origine Causa Cause	Behebung Solution Rimedio Solution
	Falsche Sauglippen Lèvres d'aspiration incorrectes Labbri di aspirazione errati Wrong squeegee blade	Anderen Typ Sauglippen verwenden Utiliser un autre type de lèvre d'aspiration Utilizzare un altro tipo di labbri di aspirazione Use different type of squeegee blade
Bei anderen Störungen / Fehlermeldungen wenden Sie sich an Wetrok oder an von Wetrok autorisiertes Fachpersonal. En cas d'autre dysfonctionnement / message d'erreur, prendre contact avec Wetrok ou un spécialiste agréé par Wetrok. In caso di altri guasti / messaggi di errore, rivolgersi a Wetrok o a personale tecnico specializzato di Wetrok. For all other faults and damages please contact Wetrok or Wetrok authorised specialists.		

Technische Änderungen

Modifications techniques

Modifiche tecniche

Technical improvements

Wir behalten uns jederzeit das Recht vor, technische Änderungen an der Maschine sowie an Verbrauchsmaterial und Zubehör anzubringen. Daher kann die Maschine in Details von den Angaben in der Bedienungsanleitung abweichen.

Nous nous réservons le droit d'apporter à tout moment des modifications techniques à la machine ainsi qu'aux matériaux consommables et accessoires. Par conséquent, certains détails relatifs à la machine peuvent différer des données de la notice d'utilisation.

Ci riserviamo il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche tecniche alla macchina, nonché al materiale di consumo e agli accessori. Per questo motivo alcuni dettagli della macchina potrebbero essere differenti da quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

We reserve the right at any time to make technical modifications to the machine as well as to consumables and accessories. For this reason, the machine may differ in details from the information in the operating instructions.

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical Data

Modell Modell Modell Modell		Intense 50 Dosing 50	Intense 60 Dosing 60
Nennspannung: Tension nominale : Tensione nominale: Nominal voltage:	VAC/ Hz	230/50	230/50
Theoretische Leistung: Puissance théorique : Potenza teorica: Theoretical power:	m²/h	2500	3000
Arbeitsbreite: Largeur de travail : Ampiezza di lavoro: Operating width:	cm	50	60
Saugdüsenbreite gebogen: Largeur de buse d'aspiration recourbée : Larghezza con ugelli di aspirazione curvi: Width of suction nozzle, folded:	cm	79	89
Frischwassertank: Réservoir d'eau propre : Serbatoio dell'acqua pulita: Fresh water tank:	l	55	55
Schmutzwassertank: Réservoir d'eau sale : Serbatoio dell'acqua sporca: Dirty water tank:	l	55	55
Leistung Bürstenmotor: Puissance moteur de brosse : Potenza motore spazzola: Power brush motor:	W	2x300	2x300
Leistung Saugmotor: Puissance du moteur d'aspiration : Potenza turbina di aspirazione: Power suction turbine:	W	460	460

Intense

Betriebs-Nennleistung: Puissance nominale de service : Potenza nominale in esercizio: Operating nominal power:	W	900	900
Geschwindigkeit vorwärts/rückwärts: Vitesse en avant/arrière : Velocità avanti/indietro: Speed forward/backward:	km/h	5/2.5	5/2.5
Gewicht + Wasser: Poids + eau : Peso + acqua: Weight + water:	kg	235	235
Gewicht mit Batterien, ohne Wasser: Poids avec batt., sans eau : Peso con batt. senza acqua: Weight with batteries, without water:	kg	180	180
Max. Masse (LxBxH): Dimensions max. (L x l x h) : Dimensioni max. (L x l x A): Max. dimensions (LxWxH):		132 x 56.5 x 118	135.5 x 67.5 x 118
Vakuum: Vide : Vuoto: Vacuum:	mbar	155	155
Bürstendruck: Pression brosse : Pressione spazzola: Brush pressure:	kg N/cm²	43 0.63	43 0.40
Bürstendrehzahl: Vitesse de rotation de brosse : Numero di giri spazzola: Brush rpm:	1/min	200	200
Schalldruckpegel im Eco-Modus (LpA): Niveau de pression acoustique en mode Eco (LpA) : Livello di pressione acustica (LpA): Sound pressure level (LpA):	dB(A)	64	64

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical Data

Schalldruckpegel Ungenauigkeit (KpA): Niveau de pression acoustique inexactitude (kPa) : Livello di pressione acustica imprecisione (KpA): Sound pressure level imprecision (KpA):		± 3	± 3
Vibrationsemission (IEC/EN 60335-2-72): Vibration (CEI/EN 60335-2-72): Emissione di vibrazioni (IEC/EN 60335-2-72): Vibration emission (IEC/EN 60335-2-72):	m/s^2	1.27	1.27
Vibrationsemission Ungenauigkeit: Vibration inexactitude : Imprecisione dell'emissione di vibrazioni: Vibration emission precision:	m/s^2	0.62	0.62
Luftfördermenge: Débit d'air : Portata d'aria: Air volume capacity:	l/s	41	41
Spritzwasserschutz: Protection contre les projections : Protezione antispruzzo: Anti-splash protection:	IPX	3	3
Batterie Typ / Kapazität (Trocken): Type de batterie / capacité (sèche) : Tipo di batteria / capacità (secco): Battery type / capacity (dry):		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Batterie Typ / Kapazität (Lithium): Type de batterie / capacité (lithium) : Tipo di batteria / capacità (Lithium): Battery type / capacity (Lithium):		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	

Endurer

Modell Modell Modell Modell		Endurer 60 Dosing 60	Endurer 75 Dosing 75
Nennspannung: Tension nominale : Tensione nominale: Nominal voltage:	VAC/Hz	230/50	230/50
Theoretische Leistung: Puissance théorique : Potenza teorica: Theoretical power:	m²/h	3000	3750
Arbeitsbreite: Largeur de travail : Ampiezza di lavoro: Operating width:	cm	60	75
Saugdüsenbreite gebogen: Largeur de buse d'aspiration recourbée : Larghezza con ugelli di aspirazione curvi: Width of suction nozzle, folded:	cm	89	96
Frischwassertank: Réservoir d'eau propre : Serbatoio dell'acqua pulita: Fresh water tank:	l	80	80
Schmutzwassertank: Réservoir d'eau sale : Serbatoio dell'acqua sporca: Dirty water tank:	l	80	80
Leistung Bürstenmotor: Puissance moteur de brosse : Potenza motore spazzola: Power brush motor:	W	2x300	2x450
Leistung Saugmotor: Puissance du moteur d'aspiration : Potenza turbina di aspirazione: Power suction turbine:	W	460	460

Technische Daten
Caractéristiques techniques
Dati tecnici
Technical Data

Betriebs-Nennleistung: Puissance nominale de service : Potenza nominale in esercizio: Operating nominal power:	W	900	900
Geschwindigkeit vorwärts/rückwärts: Vitesse en avant/arrière : Velocità avanti/indietro: Speed forward/backward:	km/h	5/2.5	5/2.5
Gewicht + Wasser: Poids +eau : Peso + acqua: Weight +water:	kg	275	275
Gewicht mit Batterien, ohne Wasser: Poids avec batt., sans eau : Peso con batt. senza acqua: Weight with batteries, without water:	kg	190	190
Max. Masse (LxBxH): Dimensions max. (L x l x h) : Dimensioni max. (L x l x A): Max. dimensions (LxWxH):		140 x 67.5 x 118	144 x 82 x 118
Vakuum: Vide : Vuoto: Vacuum:	mbar	155	155
Bürstendruck: Pression brosse : Pressione spazzola: Brush pressure:	kg N/cm ²	53 0.49	53 0.32
Bürstendrehzahl: Vitesse de rotation de brosse : Numero di giri spazzola: Brush rpm:	1/min	200	200
Schalldruckpegel im Eco-Modus (LpA): Niveau de pression acoustique en mode Eco (LpA) : Livello di pressione acustica (LpA): Sound pressure level (LpA):	dB(A)	66	66

Schalldruckpegel Ungenauigkeit (KpA): Niveau de pression acoustique inexactitude (kPa) : Livello di pressione acustica imprecision (KpA): Sound pressure level imprecision (KpA):		± 3	± 3
Vibrationsemission (IEC/EN 60335-2-72): Vibration (CEI/EN 60335-2-72): Emissione di vibrazioni (IEC/EN 60335-2-72): Vibration emission (IEC/EN 60335-2-72):	m/s ²	1.29	1.29
Vibrationsemission Ungenauigkeit: Vibration inexactitude : Imprecisione dell'emissione di vibrazioni: Vibration emission precision:	m/s ²	0.62	0.62
Luftfördermenge: Débit d'air : Portata d'aria: Air volume capacity:	l/s	41	41
Spritzwasserschutz: Protection contre les projections : Protezione antispruzzo: Anti-splash protection:	IPX	3	3
Batterie Typ / Kapazität (Trocken): Type de batterie / capacité (sèche) : Tipo di batteria / capacità (secco): Battery type / capacity (dry):		24 V/76 Ah 24 V/105 Ah	
Batterie Typ / Kapazität (Lithium): Type de batterie / capacité (lithium) : Tipo di batteria / capacità (Lithium): Battery type / capacity (Lithium):		25,6 V/41,6 Ah 25,6 V/83,2 Ah 25,6 V/124,8 Ah 25,6 V/166,4 Ah	

Transport, Lagerung

Transport et entreposage

Trasporto, stoccaggio

Transport, storage

Die Temperatur darf bei Transport und Lagerung weder 5 °C unterschreiten noch 40 °C überschreiten. Die Maschine darf nur in Innenräumen gelagert werden. Beim Transport muss die Maschine entsprechend verpackt und gesichert werden. Wird die Maschine gelagert, wird das Frisch- und Schmutzwasser entleert und die Tanks gereinigt und offen gehalten.

La température ne doit pas descendre sous min. 5 °C ni excéder max. 40 °C pendant le transport et le stockage. La machine ne doit être entreposée qu'à l'intérieur. Lors du transport la machine doit être emballée en conséquence et sécurisée. Si la machine est stockée, l'eau propre et l'eau sale doivent être vidées et les réservoirs nettoyés et laissés ouverts.

La temperatura di trasporto e di immagazzinamento non deve essere inferiore a 5 °C né superare i 40°C. La macchina può essere custodita solo al chiuso. Durante il trasporto la macchina deve essere imballata e protetta in modo adeguato. Se la macchina viene immagazzinata è necessario svuotare e pulire i serbatoi dell'acqua pulita e sporca e lasciarli aperti.

Temperature must not be below 5 °C nor exceed 40°C when transporting and storing machine. The machine may only be stored indoors. When machine is transported, it must be properly packed and secured. If the machine is stored, the fresh water and dirty water must be emptied and the tanks must be cleaned and kept opened.

Entsorgung

Élimination

Smaltimento

Disposal

- Verpackung, Reinigungsmittel und eventuell vorhandene Batterien müssen den nationalen Vorschriften entsprechend entsorgt werden.
- L'emballage, les produits de nettoyage et les batteries éventuellement existantes doivent être éliminés conformément aux prescriptions nationales.
- Il materiale di imballaggio, i detergenti e le batterie eventualmente esistenti vanno smaltiti secondo le prescrizioni nazionali.
- Packaging, cleaning agents and eventually existing batteries must be disposed of according to national laws and provisions.
- Maschine muss nach der Ausmusterung den nationalen Vorschriften entsprechend entsorgt werden.
- La machine doit être éliminée conformément aux réglementations nationales.
- La rottamazione della macchina va eseguita conformemente alle norme nazionali.
- Machine must be disposed of according to national laws and provisions.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ



Wir
Nous

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(Name & Anschrift des Anbieters / nom du fournisseur et adresse)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit

Scheuersaugmaschine
Autolaveuse

Duomatic Intense
Duomatic Endurer

(Art der Maschine / Type of machine)

50370 - 50389
50330 - 50349

(Modell - Seriennummer, Baujahr / modèle - no de série; année de production)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt,
auquel se réfère cette déclaration est conforme à aux normes suivants,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(Titel und/oder Nummer sowie Ausgabedatum der Norm(en) oder der anderen normativen Dokument(e)
(Titre et/ou no. et date de publication de la (des) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s))

gemäss den Bestimmungen der Richtlinien:
conformément aux exigences des directives:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)

Verantwortlich für die Zusammenstellung der
technische Dokumentation ist:
Responsable pour la compilation de la documentation
technique:

Jörn Mazenauer
Head of Maschine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(Ort und Datum der Ausstellung)
(Lieu et date)

(Name und Unterschrift oder gleichwertige Kennzeichnung des Befugten)
(nom et signature du signataire autorisé)



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
DECLARATION OF CONFORMITY



Noi
We

Wetrok AG, Steinackerstrasse 62, CH — 8302 Kloten

(nome e indirizzo del fornitore / supplier's name and address)

dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto
declare under our sole responsibility that the product

Lavasciuga pavimenti
Scrubber-dryers

Duomatic Intense
Duomatic Endurer

(modello della macchina / Type of machine)

50370 - 50389
50330 - 50349

(modello - numero di serie; anno di costruzione / model - serial number; year of production)

cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme,
to which this declaration relates is in conformity with the following standards,

EN 55014-1:06+A1:09+A2:11; EN 55014-2:97+A1:01+A2:08; EN 62233:08; EN 61000-2-2:14; EN 61000-3-3:13;
IEC 60335-2-72:2012 (Third Edition); IEC 60335-1:2010 (Fifth Edition); EN 62233:2008

(titolo e/o numero, nonché data di pubblicazione della(e) norma(e) o degli altri documenti normativi)
(Title and/or number and date of issue of the standard(s) or other normative document(s))

secondo le disposizioni delle linee guida:
following the provisions of directives:

2014/30/EU (EMC)
2006/42/EC (MD)

Responsabile per la realizzazione della documentazione
tecnica è:
Responsible for the compilation of the technical
documentation is:

Jörn Mazenauer
Head of Maschine Development
Wetrok AG

Kloten, 01.08.2017

Thomas Kyburz
CEO
Wetrok AG

(luogo e data di emissione)
(Place and Date of issue)

(nome e firma o contrassegno equivalente della persona autorizzata)
(name and signature or equivalent marking of authorized person)

Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, Fax +41 43 255 53 79

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, Fax 0800 20 48 78

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, Fax +49 2171 398-100

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, Fax +48 22 331 20 60

Wetrok AB Bergkällavägen 32, S-192 79 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, Fax +46 8 444 34 01

www.wetrok.com

